

## Législature 2011-2015

# Les élus lancéens font leur rentrée



Lire en page 24

## Une exposition à ne pas manquer!

**Lancy d'Autrefois**  
Exposition retour sur images  
vie paroissiale | transports

**du 1 au 16 octobre 2011**  
Grange Navazza (Patt-Lancy)  
Vernissage le 30 septembre 2011 à 18h00

Horaires d'ouverture:  
mardi-jeudi 14h00 à 20h00  
samedi, dimanche 14h00 à 19h00  
Entrée libre

L'Association Lancy d'Autrefois organise, du 1<sup>er</sup> au 16 octobre 2011, une exposition autour des thématiques de la vie paroissiale et des transports à Lancy. Des fonds d'archives publiques et privées sont ainsi réunis et présentés pour la première fois à la population lancéenne.

### A propos des thèmes choisis

**La vie paroissiale:** depuis sa fondation, Lancy a connu plus d'une vingtaine de lieux de culte sur son territoire, le plus ancien remontant au VI<sup>ème</sup> siècle et le plus récent inauguré en juillet 2008. Cette prédisposition au "religieux" a permis,

dès la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, la création d'associations paroissiales très actives (Cercle de l'Espérance, Union féminine, Cercle de La Paix) et d'associations sportives (le St-Michel FC), l'implantation de plusieurs troupes scouts, la fondation de colonies de vacances (Cité Joie de Lancy, La Fouly), l'organisation de patronages, l'installation de deux écoles privées de tout premier ordre fondées et dirigées par des ordres religieux (Institut Florimont et Pensionnat Marie-Thérèse) et la construction de deux cimetières (Grand-Lancy et St-Georges).

**Les transports:** des engins de tout type ont sillonné les rues, les eaux et les cieux lancéens, les plus marquants étant certainement les tramways reliant Genève au Petit et au Grand-Lancy, le bac sur le Rhône et les avions se posant à St-Georges.

Vernissage le vendredi 30 septembre 2011 à 18h.00, suivi d'un apéritif.

Suite en page 21

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	9
Vie associative	14
Instantanés	22
Mairie-Infos	24
Sports&Loisirs	28
Mémento	32

### Pour les enfants créatifs...



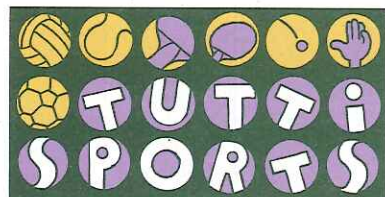
Que faire d'un tuyau en plastique, d'un carton de lessive vide, de morceaux de bois et d'autres objets non identifiés: des instruments pardi! Des ateliers originaux occuperont les enfants créatifs durant les vacances d'octobre. Page 2.

### Pour les esprits voyageurs...



Rien ne vaut un trajet en "Ubus", point de départ d'un voyage initiatique dans une salle de spectacles pas comme les autres... Page 7.

### Pour les sportifs...



C'est parti pour une deuxième édition de Tuttisports! Enfilez vos baskets, maillots, kimonos, justaucorps et partez à la découverte des associations sportives lancéennes! Du 12 au 17 septembre, des démonstrations en tout genre vous seront proposées, afin de vous faire bouger. Prêts à relever le défi? Page 29.

Groupe culturel de Lancy



Ethno-Folk-Jazz



Samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28) **Michel Tirabosco Trio**; Michel Tirabosco, flûte de pan Jean-Marie Reboul, piano et Franck Cottet Dumoulin, contrebasse (vernissage de leur nouveau CD).  
Un jour, deux amis, le flûtiste de pan Michel Tirabosco et le contrebassiste Franck Cottet Dumoulin, décident d'unir leurs talents pour donner vie à leurs folles idées musicales. Ils sont vite rejoints par le pianiste Jean-Marie Reboul, qui devient l'indispensable troisième compère... Entre ces trois musiciens, virtuoses accomplis, partageant les mêmes idées musicales, la même passion, une complicité immédiate s'installe. Plutôt que de les inhiber, ils s'enrichissent de leurs influences respectives (Jazz, Classique, Contemporain, Ethnique...) pour créer une musique originale, brillante et chargée d'émotions.

Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2  
www.concertsdelancy.ch  
Tél. 022 757 15 63  
info@concertsdelancy.ch  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

(culture & rencontre)

Cours 2011-12

Le programme complet sur www.culture-rencontre.ch (disponible également au secrétariat p.a. Collège de Saussure). iPhone/iPad, Facebook/Twitter, manga, tango, musique, philosophie, Moyen-Âge, Pilates, langues... allez le découvrir et vous inscrire en ligne!

Ciné-Kid 2011-12

- Aula du Collège de Saussure, mardi 16h.45, vf  
20 septembre La prophétie des grenouilles (1h30)  
4 octobre Les triplettes de Belleville (1h15)  
18 octobre Les aventures extraordinaires de Samy (1h25)  
1er novembre Pequeños mundos 2 (festival Filmar) (1h25)  
15 novembre Chang (1h10)  
6 décembre Une vie de chat (1h10)  
20 décembre L'apprenti Père Noël (1h20)  
10 janvier Jiburo, le chemin de la maison (1h27)  
24 janvier Arriety, le petit monde des charapeurs (1h34)  
7 février Un jour sur terre (1h38)  
28 février Winnie l'ourson (1h03)  
13 mars Le bonhomme de neige et la carpe (1h05)  
27 mars Yoyo (1h20)

Ciné-Mondes 2011-12

- Aula du Collège de Saussure, jeudi 20h.00, vost-fr  
15 septembre Biutiful Esp/Mexique (2h17)  
22 septembre Le voyage du directeur des ressources humaines Israël (1h43)  
29 septembre Honeymoons Serbie/Albanie (1h35)

- 6 octobre La petite chambre Suisse-Luxembourg (1h27)  
20 octobre Baba's song Suisse/Malawi (1h45)  
3 novembre Revolución Mexique(1h40)  
5 novembre También la lluvia Esp/Mexique (festival Filmar samedi 1h43)  
10 novembre La yuma Nicaragua (festival Filmar1h24)  
17 novembre Medianeras Argentine (festival Filmar 1h35)  
19 novembre Nostalgia de la luz Chili (festival Filmar samedi 1h30)  
8 décembre Chico y Rita Cuba/Esp (1h33)  
15 décembre Benda Bilili! Rep. Congo/France (1h25)  
12 janvier The drummer HongKong/Taiwan (1h55)  
19 janvier Incendies Canada(2h10)  
26 janvier Cleveland contre Wall Street Suisse/France (1h38)  
2 février Le dernier voyage de Tanya Russie (1h17)  
9 février Miel Turquie (1h43)  
23 février Le voleur de lumière Kirghizstan(1h16)  
1er mars Fix me Palestine/France (1h38)  
8 mars Women without men Iran (1h39)  
15 mars Lo más importante de la vida es no haber muerto Suisse/Esp  
22 mars The hunter Iran (1h32)  
29 mars Une séparation Iran (2h03)

Cours, Cinémas, Conférences  
Vieux-Chemin-d'Onex 9,  
1213 Petit-Lancy  
T 022 388 43 66  
culture-rencontre@etat.ge.ch

L'Espace Gaimont / Groupement Habitants Plateau Lancy

L'Espace Gaimont c'est un lieu où se déroulent diverses activités comme: des cours créatifs, des expositions en tout genre, notre traditionnel Marché de Noël fin novembre, "Les Printanières" en mars.

Vous désirez partager un hobby créatif, un savoir? Nous vous proposons un espace pour donner un cours.

Vous êtes artistes, même en herbe, avez une passion, venez exposer un week end.

Vous cherchez une salle pour donner un stage sur un week end, prenez contact avec nous.

Pour faire connaissance, nous vous proposons: le samedi 24 septembre de 11h,00 à 17h,00 une visite de nos ateliers et de la maison.

Une démonstration des cours vous sera présentée.

Vous découvrirez:

- > Finesse, modernité de la peinture sur porcelaine
- > Forme, créativité de la céramique/poterie
- > Magie, lumière du vitrail selon L.-C. Tiffany
- > Tissus chatoyants du patchwork
- > Sérénité, énergie du yoga groove
- > Rythme, ambiance avec la dance country
- > Pour les enfants, la guitare
- > Une démonstration de dentelle aux fuseaux

L'Espace est ouvert à tous, le comité se fera un plaisir de vous offrir le verre de l'amitié.

Pour tout renseignement:  
Suzanne Grand 079 218 31 53  
Visitez notre site: www.ghpl.ch



Atelier enfants - Création d'instruments de musique

Villa Bernasconi  
Du mercredi 26 au vendredi 28 octobre de 14h à 18h

Sous la direction du musicien Bill Holden, le plus chaud-fonnier des Américains et de la percussionniste genevoise Béatrice Graf, un tuyau en plastique, un carton de lessive vide, des morceaux de bois et autres objets non identifiés seront transformés en instruments sonores inattendus, drôles et efficaces. L'ate-

lier sera couronné par un exubérant concert final sous la bague de Bill, soutenu par le rythme puissant de Béatrice à la batterie.

Inscriptions Fr. 50.- auprès du Service culturel de Lancy 022 706 15 33.  
Les participants sont priés d'amener des objets de récupération, selon une liste fournie lors de l'inscription.  
www.lasonorie.ch  
www.villabernasconi.ch

Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy  
1212 Gd-Lancy  
022 794 73 03



Professeur de guitare, diplômé de la Berklee College of Music, avec 15 ans d'expérience dans l'enseignement, donne des cours pour débutants et avancés.  
Cours collectifs ou privés, tous styles.

Contact: Frédéric Sapey  
Tél: 076 33 21 039  
Email: info@audioprod.ch

## DIX.DIX

DIX.DIX, ce sont dix manières de transformer une maison en lieu d'exposition. Dix expressions différentes d'artistes venus couronner les 20 ans de la Fondation Abanico à la Villa Bernasconi.

**DIX** Villa  
**Bernasconi**  
**Christian Bonnefoi**  
**Carola Bürgi**  
**Nico Munuera &**  
**Nelo Vinuesa**  
**Juan Olivares**  
**Maria Ortega**  
**Carmen Perrin**  
**Deva Sand**  
**Silvana Solivella**  
**Daniel Ybarra**  
**3.9-9.10.2011**

Il y a deux ans, le directeur de la Fondation genevoise ABANICO, Daniel Ybarra, présentait ses activités à notre service culturel dont le but est de promouvoir la culture hispanique à travers des échanges interculturels. Il faisait tourner alors en Espagne cinq artistes espagnols et cinq artistes de l'arc lémanique dans une exposition intitulée Dialogues/Diálogos. La qualité des pièces, les correspondances qui résultaient de l'accrochage - par contraste ou complément - nous ont fait inviter les mêmes artistes à la Villa Bernasconi. Ils sont venus une première fois il y a un an, chacun découvrait dans cette maison et son parc une nouvelle raison de travailler ensemble. La maison serait le lien entre chacun,

ils allaient l'habiter de mémoire, de végétation et d'actualité. Depuis un an, entre Valencia et Genève, le courant est resté continu, l'enthousiasme a grandi, les projets se sont précisés.

### Une maison

La Villa Bernasconi inspire. Son cadre de verdure comme ses espaces d'habitation exercent auprès des artistes un fort pouvoir évocateur. Pour Juan Olivares, le souvenir est lié au lieu précis de la première rencontre, le pré, dont il fait une interprétation qu'il inscrit dans l'histoire de l'art avec un «déjeuner sur l'herbe» abstrait. Pour Nico Munuera et Nelo Vinuesa qui décident de travailler ensemble, le parc est revisité dans une version photographique joliment intitulée «En el Aire» dont le français ne traduit pas le double sens entre le nom de la rivière et l'impression qu'elle suscite. De la végétation encore dans l'œuvre que Daniel Ybarra inscrit sur le sol de la véranda pour effacer la frontière entre le dehors et le dedans de la Villa. Le dedans, lui, parle d'intérieur, d'intimité, de passé, de mémoire ancienne ou récente dans les installations de Deva Sand qui récupère d'anciens meubles pour les faire revivre (Vita Vitae), dans la chambre quittée et hantée de Silvana Solivella (la Chambre aux courants d'air) et dans la création de Carola Bürgi inspirée par l'écha-

faudage qui a enveloppé la villa durant l'été. C'est une chambre de récréation qu'a réalisée Maria Ortega, et cette évocation du jeu et de l'enfance ne peut que raviver le souvenir chez ceux qui l'ont connue de la chambre où circulait le petit train de collection du dernier propriétaire de la maison, M. Bernasconi. Pour Carmen Perrin et Christian Bonnefoi, la maison est une architecture à explorer, à défier même, avec ses angles, ses ombres et ses lumières. Tous les artistes seront présents à l'occasion du vernissage pour apprécier avec vous la polyphonie de leurs œuvres mises ensemble.

### La maison unit

La fondation Abanico est habituée à ces mises en contact d'artistes qu'elle sait partager avec le public, c'est son fonctionnement, sa raison d'être. Depuis sa création, elle a signé les très belles rencontres de la Bâtie-Festival de Genève. Et cette année à la Villa, pour fêter ses vingt ans, elle organise un grand week-end d'échanges artistiques en partenariat avec le festival et à l'occasion du vernissage de l'exposition DIX.DIX les 3 et 4 septembre. Les artistes plasticiens seront présents, et avec eux, à l'occasion de tables rondes, discussions, mais aussi autour d'un plat de tapas réalisé par de grands chefs espagnols ou en écoutant un concert de guitare, nous entendrons des poètes, des écrivains, des musiciens et performers partager leur vision de l'art contemporain hispanique dans le monde. De grands noms de

l'écriture et de la musique notamment que l'on ne peut énumérer tant ils sont nombreux mais que vous retrouverez sur le site de la villa ([www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)), de Lancy ([www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)) ou sur les affiches et affichettes.

### Et en chemin...

Une constellation d'événements vous accueillent en septembre autour de cette exposition hispanique: ainsi, *Danse en famille* réunit les générations autour de la danse avec l'initiateur du projet, Juan Eduardo López, le **samedi 3** de 10h à 12h à la Maison des Arts du Grütli et le **dimanche 4** de 10h à 12h à la Salle Omnisport du Petit-Lancy. Il suffit de vous inscrire avec votre fils ou petite-fille, filleul ou grand-père pour connaître la joie durable de partager un moment en mouvement. ([www.batie.ch](http://www.batie.ch)) Certains artistes rencontrés à la villa se retrouvent sur scène dans le cadre de la Bâtie. C'est le cas d'Angelica Lidell les **vendredi 2** et **samedi 3** à 21h au Théâtre Saint-Gervais, de Amancio Prada et Paco Ibáñez qui se produiront au Casino Théâtre le **dimanche 4** à 20h30. ([www.batie.ch](http://www.batie.ch))

A l'occasion du Jeûne genevois, le **jeudi 8 septembre**, la Villa accueille Brice Catherin et la trapéziste Justine Bernachon dès 13h pour le spectacle inédit KĀĀFKĀĀ durant le brunch qui sera servi dès 11h. Et sur la lancée, afin de permettre à tous une visite en-dehors des heures de travail ou d'étude, la Villa reste ouverte les **jeudis** jusqu'à 20h et propose buvette et visites volantes de l'exposition.

Le week-end des **24 et 25 septembre** enfin, la Villa s'inscrit dans les journées d'ouverture des lieux culturels de Genève (MAC 11) et ouvre exceptionnellement ses portes de 11h à 20h. Le dimanche, un brunch et une animation musicale avec la jeune et talentueuse guitariste et chanteuse *Anahy* prolongera l'été dans ce cadre artistique.

De nombreuses et riches occasions de rencontres culturelles cet automne à la Villa donc, où il est toujours possible de demander une visite en-dehors des horaires d'ouverture annoncés. Mais pas au-delà du 9 octobre, date de fermeture de l'exposition, car des *Arlequins* s'annoncent, qui demandent du temps pour s'installer...

Villa Bernasconi, 8 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, 022 794 73 03, ma-di 14h-18h, je 14h-20h. Buvette les jeudis et dimanches, visites volantes les dimanches.

Hélène Mariéthoz/sc

#### Programme du week-end d'ouverture

**Samedi 3 septembre**  
 Des 17 h 00

Vernissage de l'exposition DIX.DIX  
 19 h 00

Rencontre avec les écrivains et poètes espagnols Paco Brines, Antonio Cabrera, Fernando Delgado, Carlos Marzal, José Sabarrit et Loía Mascarell. Modérateur: Manuel Borrás, co-fondateur de la maison d'édition Pré-Textos.

**Dimanche 4 septembre**  
 10 h 00 - 12 h 00

Danse en famille avec Juan Eduardo López, un projet initié à Barcelone et qui s'ancre à Genève grâce au relais de la Cie 7273. Chaque participant vient avec un parent d'une autre génération pour s'initier à la danse. Salle omni-sport du Petit-Lancy (inscriptions à La Bâtie: [www.batie.ch](http://www.batie.ch) ou 022 738 19 19)

**12 h 00 - 15 h 30**

Apéro & Tapas au jardin. De jeunes chefs espagnols nous proposent un éventail de goûts et saveurs de diverses régions de leur pays.

**15 h 30 - 16 h 15**

Rencontre avec Angélica Lidell, artiste invitée à la Bâtie

**16 h 30 - 18 h**

La création contemporaine en Espagne et Amérique Latine, une table ronde d'invités de la gastronomie, des arts et de la littérature: Ferrán Adrià, Manuel Borrás, Fernando Delgado, Andrew Fatsini, Eduardo Haifon, Carmensa de la Hoz, Luis Gordillo, Carlos Marzal, Nico Munuera, Juan Olivares, Maria Ortega, Carmen Perrin, Manolo Ramirez, Deva Sand, Silvana Solivella, Nelo Vinuesa & Daniel Ybarra.

Modérateur: Omar-Pascual Castillo, Directeur Artistique du GAAM (Centro Atlántico de Arte Moderno, Las Palmas de Gran Canaria).

**18 h 00 - 18 h 30**

Présentation du livre: Las Bocas del Agua (édition bilingue espagnol-français). Premier livre de poésie édité par Abanico (en collaboration avec la Librairie Albatros) avec les jeunes poètes Verónica García et Silvia Rodríguez. Un traducteur assurera la compréhension des rencontres.

**Casino Théâtre**  
 20 h 00

Remise des Prix: Abanico de Oro. Lauréats 2011: L'artiste peintre Luis Gordillo et le chef Ferrán Adrià

**20 h 30**

Concert Amancio Prada & Paco Ibáñez: Mano a Mano y de Corazón a Corazón. (billetterie en ligne: [www.batie.ch](http://www.batie.ch))

Pour les vingt ans de la Fondation Abanico, la Villa Bernasconi invite dix artistes de Valencia et du Léman. Pour vernir l'exposition d'art et en collaboration avec la Bâtie un week-end réunit le public autour des artistes plasticiens et des poètes, gastronomes, musiciens qui font la culture hispanique contemporaine.

En 2010, cinq artistes de la région de Valencia et cinq artistes de la région du Léman ont exposé leurs œuvres à Valencia. Cette année, les mêmes artistes se retrouvent à la Villa Bernasconi pour collaborer et investir ensemble les espaces avec des interventions in situ.

Villa Bernasconi  
 Route du Grand-Lancy 0  
 1212 Grand-Lancy  
 Téléphone +41 22 794 73 03  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)  
 Tram 15, arrêt Mairie  
 Tram 17 et train, arrêt Pont-Rouge  
 Parking de l'Etoile

Mardi - dimanche de 14 h à 18 h  
 Jeudi de 14 h à 20 h  
 Buvette les jeudis et dimanches  
 Visites volantes les dimanches

#### Jeudi 8 septembre

Brunch à 11 h et performance à 13 h  
 Justine Bernachon et Brice Catherin - KĀĀFKĀĀ

On prend un musicien grave, sévère et mal sage, comme tous les musiciens. On prend une trapéziste superficielle, frimeuse et des paillettes plein le string, comme toutes les trapézistes. On ajoute au premier la fantaisie, la curiosité, et un costume sur mesure et super classe. On ajoute à la seconde de la profondeur, de la poésie et un costume sur mesure et rococo. On fait mijoter longtemps. Longtemps. On obtient un spectacle unique en son genre, où le trapèze se fait danse, la danse incantation, l'incantation ivresse. Comme si Kafka en personne s'était offert un stage de butô pendant 30 ans à Okinawa avec le cirque Knie.

#### Samedi 24 septembre

Ouverture spéciale de 11 h à 20 h dans le cadre de la MAC 11

#### Dimanche 25 septembre

Brunch musical des 11 h à 14 h, chansons avec Anahy, tout juste 20 ans et plein de mélodies espagnoles accrochées aux cordes de sa guitare.

LA BÂTIE

ABANICO

Institute Corvantes

MAC11

## Epices et Bollywood avec VIVA à la Ferme de la Chapelle

Pour la deuxième fois, la Ferme de la Chapelle a accueilli, le 29 juin dernier, une journée festive autour de l'exposition Poétique du Corps qui était présentée jusqu'au 10 juillet. Co-organisée avec l'association VIVA, cette rencontre ouverte à la population lancéenne a réuni quelque soixante personnes de tous âges.

Après le succès de la première édition l'an dernier de cette collaboration avec l'association VIVA, la Ferme de la Chapelle a à nouveau répondu présent à la proposition de renouveler l'expérience en 2011. Le programme prévoyait un film, un repas en commun et un spectacle de danse, afin de créer un moment intergénérationnel convivial avec des habitants de la commune de tous âges, des habitués de la galerie et des membres de l'association VIVA. L'EMS des Mouilles s'est également joint à cette expérience, en y conduisant une dizaine de résidents qui ont eu autant de plaisir que les autres participants de cette fête.

La journée a débuté avec la projection du film "Tandoori Love" film suisse d'Oliver Paulus qui raconte les amours d'une jeune Oberlandaise et d'un cuisinier indien. L'exposition de la Ferme de la Chapelle étant centrée sur le thème du corps, l'accent mis sur la danse dans ce film est apparu comme un bon trait d'union avec les œuvres présentées à la galerie. Pour rester en thème avec la cuisine épicée

qui fleurit dans cette histoire colorée, un excellent buffet aux saveurs indooberlandaises a été préparé par un talentueux cuisinier local, mêlant rösti et coriandre, meringues et cardamome, curry et lentilles corail, bref un panel très alléchant qui a ravi le palais des nombreux participant-e-s à cette journée. La journée ne promettant pas le beau fixe, des tables avaient été dressées à l'intérieur de la galerie, autour desquelles les gens se sont répartis, profitant de l'occasion pour faire connaissance les uns avec les autres.

Une éclaircie passagère et bienvenue a permis au spectacle de danse Bollywood, autre lien avec le film, d'avoir lieu dans le jardin de la Ferme de la Chapelle. Des chaises ont été installées sur l'herbe afin que les personnes puissent admirer confortablement la prestation organisée par Rafaela Tanner et ses jeunes danseuses de l'école Dancing Time Studio, basée à Lancy. C'est ainsi, au son entraînant de la musique des comédies musicales indiennes, que la journée s'est terminée dans la bonne

humeur. Il suffisait en effet de regarder les visages aux sourires débordants pour savoir que la journée avait été un nouveau succès.

La collaboration avec VIVA se poursuit par ailleurs tout au long de l'année, car à part la rencontre de l'été, à chaque exposition une visite commentée est organisée à la galerie,

suivie d'un moment convivial autour d'une tasse de café et d'une tranche de cake. Et sans oublier la veillée de Noël qui sera organisée en décembre prochain à nouveau, avec à l'appui concours de dessin, chants et musique, vin chaud et biscuits!

■ N. Kunz / A.-C. Juillerat Van der Linden



## Ecrivez-nous!



Pour monter sur l'estrade de la Salle communale du Petit-Lancy le prochain 5 novembre dans le cadre des Journées du Livre, sous un tonnerre d'applaudissements, vous aurez cet été encore contrôlé sur votre passeport que vous correspondiez bien à la tranche d'âge entre 4 et 120 ans qui vous permet de concourir, vous aurez écrit au moins deux lignes (mais moins que 9000 signes) sur une page que vous aurez noircie et laissée anonyme, que vous aurez pliée, enveloppée et gentiment affranchie à l'adresse du service culturel de votre commune. Vous aurez évidemment respecté le délai du 5 septembre puis vous vous serez assis pendant deux mois pour savourer à l'avance l'heure de votre glorieuse reconnaissance. Ça vous fait rêver? Il est encore possible de participer...

### Règlement du Concours d'écriture

Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales.

Il couvre cinq catégories d'âge: **1.** nés en 2003 et 2004; **2.** nés en 2000, 2001 ou 2002; **3.** nés en 1997, 1998 ou 1999; **4.** nés en 1994, 1995 ou 1996; **5.** nés en 1993 ou antérieurement.

L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages soit 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.

Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy au plus tard le 5 septembre 2011. Les textes collectifs sont acceptés, pour autant que chaque texte soit identifiable. Ils feront l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial.

Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.

Pour une question d'édition, seuls les écrits présentés sur format A4 ver-

tical, avec une marge à gauche et à droite de 3 cm, écrits à l'encre noire seront pris en considération.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix.

Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix seront décernés lors des Journées du livre, le samedi 5 novembre 2011 et les candidats sont invités à se rendre à la Salle Communale du petit-Lancy dès 11h. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un bon pour un livre d'un montant de:

1 <sup>er</sup> prix nés en 2003 et 2004	2 <sup>ème</sup> prix nés de 2000 à 2002	3 <sup>ème</sup> prix nés de 1997 à 1999
Fr. 40.-	Fr. 30.-	Fr. 20.-
Fr. 50.-	Fr. 40.-	Fr. 30.-
Fr. 60.-	Fr. 50.-	Fr. 40.-
Fr. 100.-	Fr. 80.-	Fr. 60.-
Fr. 300.-	Fr. 200.-	Fr. 100.-

**Inscriptions et renseignements au** Service culturel de la Ville de Lancy  
41, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
022 706 15 33/34 ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Bulletin d'inscription

### Concours d'écriture Ville de Lancy 2011

Nom ..... Prénom .....

Pseudonyme .....

Adresse privée .....

N° Tél .....

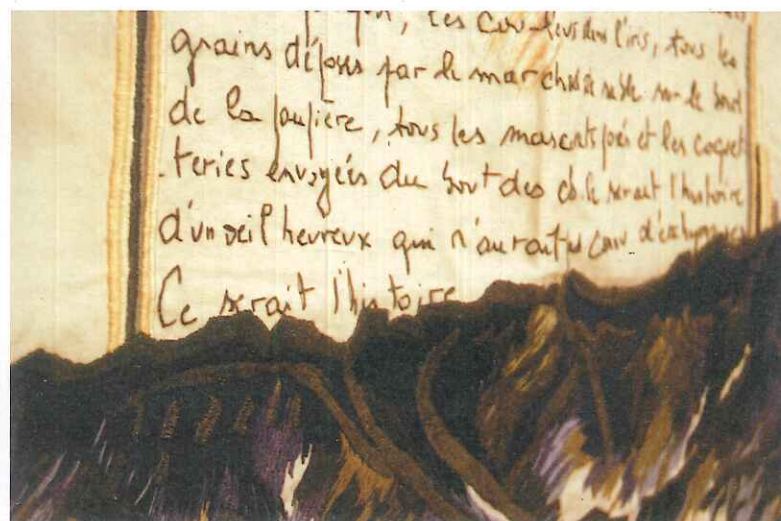
Catégorie .....

Titre de l'oeuvre .....

Comment avez-vous eu connaissance du concours? .....

## Visions scripturales à la Ferme de la Chapelle

Du 7 septembre au 9 octobre prochain, la Ferme de la Chapelle présente une exposition centrée sur le thème de l'écriture dans les arts plastiques. Broderie, céramique, calligraphie et découpage sont au rendez-vous pour montrer la diversité que le texte peut assumer dans une œuvre d'art.



Si pendant longtemps l'écriture apparaît en art pour des raisons utilitaires – signatures, philactères, inscriptions –, ce n'est qu'à partir du début du XX<sup>e</sup> siècle, et plus particulièrement avec le Cubisme, que les textes et les lettres deviennent des éléments de la composition. Cette tendance se poursuit avec le Surréalisme où l'on voit apparaître l'inverse aussi, c'est-à-dire l'image qui sert de canevas au texte, notamment avec les calligrammes de Guillaume Apollinaire. Jusqu'à aujourd'hui, nombreux sont les artistes qui utilisent l'écriture dans leur travail, de la lettre au texte.

Les quatre artistes dont les œuvres sont exposées à la Ferme de la Chapelle ont développé chacune une manière différente d'intégrer le texte à leur travail. **Marie Perny** est arrivée à la création artistique par le biais de la broderie. Elle s'est familiarisée à cette technique ancestrale pour arriver progressivement à d'immenses compositions, ayant comme support des draps de lit anciens, où lettres, chiffres et dessins se mêlent pour raconter des bribes de vie, comme un journal. Histoires inventées ou entendues à la radio ou encore au café, fragments de romans ou de conférences constituent la base des textes que l'artiste brode avec une palette infinie de fils multicolores qui créent des tableaux à la fois intimes et universels, puissants et délicats. En choisissant le fil pour ses créations, Marie Perny ancre son travail à la fois dans une tradition ancienne (celle des grandes tentures issues de la manufacture des Gobelins), mais aussi dans l'art contemporain où la broderie est largement représentée, sans oublier l'Art brut qui rassemble aussi nombre d'artistes utilisant ce moyen d'expression. A côté des grands draps brodés, l'artiste présentera aussi des livres en tissu ainsi qu'une série de tableaux

plus petits également brodés de textes et d'images.

La calligraphie constitue le point de départ du travail de **Sophie Verbeek**. Après une série consacrée à l'Évangile selon St Jean pour laquelle elle avait créé une écriture particulière, cryptée, proche du symbole, l'artiste a poursuivi sa recherche sur l'élément fondateur du texte calligraphié, la ligne. Celle-ci s'est peu à peu émancipée de sa forme liée aux lettres et à la lisibilité pour s'étirer, s'envoler en arabesques, s'épaissir au gré de la plume, laissant à la main la liberté de jouer avec elle. Sortie de son carcan, la ligne devient fil qui s'emmêle et se démêle à souhait, traçant sur la feuille un dessin autonome, qui porte la trace du texte initial. Lorsque le pinceau remplace la plume, la surface fait son apparition, d'abord comme un ruban qui se déroule, puis comme une verrière multicolore où chaque fragment devient réceptacle de lumière. Dans cette déconstruction du texte avec l'introduction d'éléments décoratifs, l'artiste renoue à la fois avec le manuscrit enluminé, tout en abandonnant le signifiant, retrouvant ainsi la fraîcheur du trait que l'enfant encore illétré trace sur la feuille suivant les méandres d'une écriture inventée.

Céramiste, **Marianne Requena** façonne des plaques en terre ou en porcelaine, sur lesquelles elle transfère, grave, dessine textes et images. La mémoire, l'émotion, le temps, le souvenir sont autant d'éléments qui pétrissent ses œuvres, tour à tour associés de manière intuitive jusqu'à ce qu'ils rejoignent le subconscient de l'artiste pour retracer des liens avec l'imaginaire collectif. Images anciennes, bribes de textes à peine effacés, dessins esquissés au crayon, les compositions de ces plaques ressemblent à des fragments venus du passé, comme des tablettes extraites

de ruines improbables, craquelées en surface à la manière des souvenirs qui peinent à affleurer à la conscience. Avec la participation de Marianne Requena, la Ferme de la Chapelle s'inscrit cette année aussi dans Parcours Céramique Carougeois, biennale internationale dédiée à cette technique.

Nous pénétrons dans le monde de la troisième dimension avec les grands découpages de **Brigitte Crittin**, réalisés à partir de poèmes dont les mots s'envolent littéralement dans l'espace. Les premières œuvres de cette série de textes découpés n'étaient encore que des phrases isolées qui ont servi d'appui pour ces nouvelles réalisations plus monumentales, s'étalant dans les

airs telles une chevelure. Dans une série plus intime, l'artiste a créé de petites scènes à la fois bucoliques et érotiques, à partir d'échantillons de papiers peints, qu'elle a ensuite encadrés à l'aide d'anciens passe-partout dorés à la feuille et récupérés du stock d'un photographe à la retraite. Les mots qu'elle a intégrés à ces compositions intimes viennent souligner la magie de l'instant, la sensualité et l'amour.

■ Nicole Kunz

Exposition du 7 septembre au 9 octobre – ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h.  
Ferme de la Chapelle  
39, rte de la Chapelle - Grand-Lancy

### Les rendez-vous à la Ferme:

- > Mardi 6 septembre 18h-20h: vernissage de l'exposition
- > Mardi 13 septembre à 15 h: visite guidée co-organisée par l'association VIVA.
- > Dimanche 18 septembre à 17h: concert du groupe Transura, avec Yael Miller (chant), Jean-Jacques Pedretti (trombone et coquillage), Brooks Giger (contrebasse) et Bonaventura Van Eerd (m'bira, sorte de piano à pouce du Zimbabwe). Entrée libre.
- > Samedi 1<sup>er</sup> octobre (11h30-17h) et dimanche 2 octobre (10h-17h): vernissage du Parcours Céramique carougeois en présence de Marianne Requena.
- > Dimanche 9 octobre 10h-12h30 (attention nouvel horaire!): brunch en présence des artistes.
- > Dimanche 9 octobre 13h (attention nouvel horaire!): slam et contes avec le collectif *A Fleur de mots* et l'association *Au Bout du Conte*.

**Les Ateliers créatifs**  
de la compagnie  
100% Acrylique

- \* danse créative dès 4 ans  
danse contemporaine  
dès 8 ans  
adolescents et avancés
- \* Ateliers théâtre  
enfants dès 7 ans et  
adolescents
- \* Troupes Acrylique Junior  
section danse  
et section théâtre  
jeunes de 14 à 20 ans
- \* Cours pour adultes  
danse énergie  
PILATES (cours collectifs  
travail au sol)

QI GONG (le lundi soir)

Inscriptions : 079 342 93 29 / 078 661 79 58  
www.cie-acrylique.ch

Adresse des cours : Ecole du Bosson  
90 av. Bois-de-la-Chapelle ONEX  
direction@cie-acrylique.ch

La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Pour la rentrée, une sélection de documentaires pour petits et grands

Isabelle Andrey



**Les Animaux: pour répondre aux questions des enfants / Emmanuelle Paroissien**  
Collection: Pourquoi, comment?  
Fleurus, 2008

Pourquoi les castors taillent-ils les troncs d'arbres comme des crayons? Comment les baleines font-elles pour manger dans l'eau sans s'étouffer? Pourquoi une taupe souffre-t-elle rarement de la faim? Comment les insectes respirent-ils? Toutes les réponses à ces questions et à près de 500 autres sont rassemblées dans cet ouvrage qui est une vraie mine de renseignements, plus étonnants les uns que les autres. Découvrez les autres livres de cette collection qui traitent de sujets variés, tel que l'écologie, les énergies ou encore la vie dans le désert.



**Cherche et trouve à l'école = Look and find at school / Thierry Laval**  
Ed. du Seuil, 2011

Un livre jeu où l'enfant doit retrouver dans la grande image un objet ou un

personnage figurant sur les volets s'enrichit en offrant en plus une initiation à l'anglais dès l'école enfantine. Les images et les objets nommés évoquent 5 moments-clés: le chemin de l'école, la classe, la récréation, la cantine, la kermesse.

A l'heure où l'apprentissage des langues étrangères commence de plus en plus tôt, voici une façon très ludique d'apprendre un peu de vocabulaire.



**Naître, 9 mois en images / Lennart Nilsson,**  
Hachette, 2010

Ce livre traite des neuf mois avant la naissance. C'est à travers de superbes photos que les étapes initiales de la vie humaine nous sont exposées. On y voit les cellules sexuelles jusqu'à l'étape ultime de la croissance du fœtus. Bien que le contenu iconographique forme l'essentiel du livre, des textes succincts et clairs en lien direct avec les images fournissent les explications du processus. Doté d'un graphisme épuré et élégant, l'ensemble de cet ouvrage est

non seulement splendide mais également instructif. A parcourir absolument!



**Gérer ses photos numériques, trier, archiver, partager / Daniel Hennemand**  
Eyrolles, 2009

Avec le numérique, le nombre de photographies réalisées tend à augmenter. Mais comment gérer, organiser tout ces fichiers? Quelles sont les possibilités pour le partage en ligne? Qu'en est-il de la protection des images et de leur impression? Cet ouvrage présente et évalue les outils informatiques nécessaires à la gestion des images numériques. En plus des connaissances théoriques, des solutions sont fournies avec des exemples concrets. Un ouvrage formateur et enrichissant sur la photographie à l'ère du numérique, tout ce qu'il vous faut pour traiter vos belles photos de vacances!

Inscription gratuite.

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 792 82 23  
www.lancy.ch

Venez nombreux à notre **journée d'inauguration, le mercredi 28 septembre prochain**, où de multiples animations vous seront proposées.

Après six mois de travaux de rénovation, la bibliothèque a rouvert ses portes le 5 juillet 2011. Afin de mieux répondre aux attentes de notre public, les horaires d'ouverture ont été adaptés comme suit:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

Dorénavant, vous pouvez également consulter en ligne le catalogue de la bibliothèque ainsi que votre compte emprunteur, accessibles depuis votre site communal [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Une exposition sur le thème de 1968 (année d'ouverture de la bibliothèque) vous est proposée par les bibliothécaires.

La bibliothèque est désormais accessible aux personnes handicapées.

BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL | ENTREPRISE GÉNÉRALE

**INDUNI**

«ensemble, construisons demain»

GENÈVE | VAUD | VALAIS

**WWW.INDUNI.CH**

## Journées du patrimoine – Programme sur Lancy

### La galerie couverte de l'Aire et de la Drize



**Quand** dimanche 11 septembre, à 10h, 12h, 14h et 16h

**Où** Lancy, rendez-vous à la passerelle du Pont-Rouge, sous le chemin des Vignes

TPG, arrêt P+R Etoile - CFF, arrêt Lancy-Pont-Rouge

**Visites** sous la conduite de B. Frommel, historien à l'inventaire des monuments d'art et d'histoire IMAHge, Office du patrimoine et des sites, DCTI et de l'équipe du Service de l'écologie de l'Eau

**Informations** accès par la rivière difficile – bottes et lampes de poche indispensables. La visite est annulée en cas de forte pluie, infos. sur [www.geneve.ch/patrimoine/jep](http://www.geneve.ch/patrimoine/jep)  
**Organisation** avec la collaboration du Service de l'écologie de l'Eau, Direction Générale de l'Eau, DIM

L'Aire et la Drize se rejoignent dans la plaine de la Praille, ancien méandre de l'Arve comblé par des sédiments. Jusqu'au tournant du 20<sup>e</sup> siècle, cette riche zone alluviale est dévolue à l'élevage, à l'agriculture puis au maraîchage. Le destin des cours inférieurs de ces deux rivières est toutefois scellé depuis les années 1920, lorsqu'il est décidé de réaffecter toute la zone à des activités ferroviaires, portuaires et industrielles. Dans cette perspective, la plaine doit être assainie et drainée, ses cours d'eau "corrigés". C'est ainsi, qu'entre 1936 et 1945, la Drize est voutée depuis Grange-Collomb jusqu'à son embouchure avec l'Aire tandis que le cours de cette dernière, jadis sinueux, est canalisé depuis le Pont-Rouge jusqu'à sa

confluence avec l'Arve. En 1964, lors de l'aménagement de la zone industrielle des Acacias, la canalisation est recouverte.

Ces deux galeries, qui se rejoignent au niveau de la place de l'Étoile, présentent des risques avérés d'inondation, soit en cas d'importantes crues soit en cas d'obstruction de ces ouvrages et donc un potentiel de dommage très élevé.

Dans le cadre du projet Praille Acacias Vernets (PAV), hydrologues, ingénieurs et architectes examinent ensemble la faisabilité d'une remise à ciel ouvert partielle de ces rivières, cela afin de diminuer le risque d'inondation et de gérer les cas de crues, même rares. Ce projet de remise au jour permettrait également d'améliorer la qualité biologique de ces cours d'eau, et surtout d'apporter une plus-value paysagère et sociale importante dans un quartier en pleine mutation.

### Les citernes du Bois-de-la-Bâtie

**Quand** dimanche 11 septembre, à 10h, 13h et 16h

**Où** Genève, chemin de la Bâtie 5, rendez-vous devant le café de la Tour, côté Pont de la Jonction

**Visites** sous la conduite D. Ripoll, historien de l'art à la Conservation du patrimoine architectural de la Ville de Genève, CPA

Comme chacun sait, le Bois-de-la-Bâtie, donné à la Ville de Genève en 1869, est une promenade destinée aux citadins en quête de verdure. Mais qui connaît ses entrailles? Qui se doute que sous les taillis et les arbres de haute futaie, sous les enclos des porcs laineux et des poules barbues, se déploie un réseau de galeries, de tunnel et de réservoirs? Et de ces souterrains, qui prétend connaître l'histoire et les usages? Qu'on se le dise: le Bois est un gruyère. Le parcours proposé ici s'attachera à faire non pas le tour des trous – la journée n'y suffirait pas – mais des sondages ponctuels.

À commencer par une descente dans un réservoir qui, le premier du genre, assura aux Genevois une alimentation régulière en eau potable. Construit en 1873, cet ouvrage tire sa substance de l'Arve voisine, ses murs cyclopéens étant composés de galets noyés dans du ciment. Efficace, mais bientôt insuffisant, il a été doublé en 1934 par un autre réservoir, en béton armé celui-là, établi tout à côté. Ce sera donc l'occasion de comparer, de parcourir des vides conçus pour être pleins, de pousser quelques cris pour tester l'écho. L'occasion aussi de parler de l'eau qui, contrairement à ce qu'on pense, coule rarement de source. Comme dans toutes les villes, le parcours de l'eau a ses annales, et son adduction, ses techniques, ses équipements perfectionnés au fil du temps. Dans cette histoire pas toujours limpide, le réservoir marque un seuil; il signifie, théoriquement, la fin de la panne, renvoyant aux oubliettes les ratés de l'ancienne machine hydraulique. Enfin, n'oublions pas que l'eau du réservoir, c'est aussi ce qui alimentait le petit lac du Bois. Ou comment faire usage du trop-plein, avec une cascade en prime.

### Les champignonnières du Bois-de-la-Bâtie

**Quand** dimanche 11 septembre, à 11h, 11h30, 14h, 14h30, 17h, 17h30

**Où** Genève, chemin de la Bâtie 5, rendez-vous devant le café de la Tour, côté Pont de la Jonction  
**Visites** sous la conduite P. Beuchat, Conseiller à la Conservation du patrimoine architectural de la Ville de Genève, CPA

**Informations** accès difficile – 40 pers. maximum par visite

La visite du Bois-de-la-Bâtie sera l'occasion de pénétrer dans une galerie insoupçonnée, creusée dans un conglomérat de moraine glaciaire et de sédiments de rivière. De la rampe Quidort aux rives du Rhône, la colline est traversée de

souterrains, dont l'origine reste passablement obscure. Dès le milieu du 19<sup>e</sup> siècle, ils apparaissent dans la rubrique des faits divers: fréquentés par des malfaiteurs, ces repaires recèlent parfois des biens dérobés. Ainsi, comme celle d'Ali Baba, les grottes du Bois sont l'antithèse du coffre de banque, pareillement enterré, mais bien légitime celui-là. Source d'attraction et d'effroi, elles ont longtemps nourri un imaginaire cavernicole, et formé le terrain de jeux d'une jeunesse intrépide. Elles ont aussi, petit à petit, fait l'objet d'une exploitation moins ludique: tout au long du 20<sup>e</sup> siècle, ce sont des champignons qui en sortaient, après avoir mûri dans les entrailles de la Terre. Biotope idéal, les grottes ont en effet permis une culture en continu des champignons dits de Paris, libérée des conditions saisonnières.

### Do you have Faillheur(t)?

Dancewalk sous la terre

**Quand** dimanche 11, à 12h, 15h et 18h

**Où** Genève, chemin de la Bâtie 5, rendez-vous devant le café de la Tour, côté Pont de la Jonction

**Performance** par Foofwa d'Imobilité

**Organisation** entrée libre sur inscription et plus d'infos sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch) – en collaboration avec la Bâtie Festival

Il est capable de pratiquer toutes les danses: la classique, la contemporaine, la danse en course (le dance-run), et maintenant, la danse en marche sous terre (le dancewalk underground). Ancien danseur étoile, membre dans les années 1990 de la Merce Cunningham Dance company de New York, basé à Genève depuis plus de dix ans, Frédéric Gafner, alias Foofwa d'Imobilité, offre une performance chorégraphique inédite dans les espaces souterrains du Bois-de-la-Bâtie.

sc

## Exposition des Artistes de Lancy

Ouverte à tous les habitants de Lancy, ainsi qu'à ceux qui y étudient ou y travaillent, l'exposition de la Ferme Marignac présente chaque année les travaux retenus par un jury. En 2012, elle aura lieu les 16, 17, 18 mars.

Artistes en herbe ou confirmés, peintres, sculpteurs, graveurs, photographes préparez vos documents! Un dossier, avec CV artistique et photos des travaux récents, est à adresser avant fin janvier 2012 au

Service culturel de la Ville de Lancy, route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy.  
Renseignements auprès du Service culturel 022 706 15 33/34.

sc/fm

## Ubus Théâtre – Le Périple

Un grand bus nous vient du Canada grâce à la Bâtie-Festival de Genève qui jette son ancre sur le nouveau terrain de la Maison de quartier du Plateau. Un bus pas comme les autres. Un Ubus dira-t-on, dans lequel on a aménagé une petite salle pour un spectacle lilliputien. Avec des marionnettes en cordes et un récit qui mêle autobiographie et conte philosophique, Agnès Zacharie y raconte une aventure familiale authentique, celle de son père émigré du Liban qui un jour acheta

un grand bus pour y aménager une salle de spectacles. Un récit allégorique superbe de poésie et d'ingéniosité auquel le public assiste prêt pour le voyage.

Me 7 sept à 15h et 17h à la Maison de Quartier du Plateau à Lancy  
Durée: 50' + 10' d'échange

Dès 6 ans  
Billetterie en ligne  
[www.batie.ch](http://www.batie.ch)





37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève  
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00 – www.florimont.ch

## Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

**Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!**

INSTITUT *FLORIMONT*

## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

### • Service

- Proximité
- Prix:

Montures + 2 verres

**69.-**

2 verres progressifs  
(antireflets)

**298.-**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33

**Merci de  
favoriser nos  
annonceurs!**

## BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

## BAIEC

Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)



## Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse».

Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)

Banque Raiffeisen du Salève  
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier  
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve)

**RAIFFEISEN**

## GARDE MÉDICALE LANCY

enfants + adultes  
Sur appel téléphonique



### Horaires de garde

<b>Lundi - vendredi:</b>	<b>19h - 22h</b>	standard dès 18h
<b>Samedi:</b>	<b>adultes 9h - 12h</b>	standard dès 8h
	<b>enfants 9h - 15h</b>	"
<b>Dimanche et fériés:</b>	<b>enfants 9h - 15h</b>	standard dès 8h

**GARDE ADULTES 022 879 57 00**

**GARDE ENFANTS 022 879 57 01**

Garde Médicale Lancy • Avenue du Petit-Lancy 29 • 1213 Petit-Lancy



## C'est la rentrée à BG World!

Vos enfants ont entre 6 mois et 10 ans? Vous avez à la maison un petit bout plein d'énergie qui ne demande que de rencontrer de nouveaux copains? C'est la rentrée dans votre centre BG World!



### Nous sommes tout près de chez vous!

Notre centre coloré, décoré et spécialement conçu pour le plaisir des enfants est idéalement situé au rez-de-chaussée du Centre commercial de la Praille. Donnant sur l'esplanade devant le stade, vous nous trouverez facilement à côté de l'entrée de l'hôtel Ramada. Pas de problème de parking... une petite course à faire? Venir avec vos enfants à leurs activités préférées devient un plaisir partagé.

### Découvrez vite nos nombreux cours pour tout âge

Votre bout de chou a 1 mois? Nos spécialistes sauront vous conseiller pour apprendre à le masser, le porter en écharpe ou découvrir la méthode "Signe avec moi". Et dès 6 mois vous pourrez partager avec lui nos cours de **Babygym**! Jusqu'à 3½ les enfants rassurés par un parent apprendront à ramper, marcher, courir, sauter, grimper entre chansons, jeux et rires! Progrès en psychomotricité et sociabilité, votre enfant grandira tout en s'amusant! De 3 à 5 ans, les enfants pourront évoluer seuls «comme des grands» encadrés par la monitrice qui les guidera dans leurs apprentissages. Dès 3 ans: justaucorps et Kimono!

Avec nos cours de **Kid dance**, les petites filles apprendront, aidées souvent de rubans, foulards ou cerceaux leurs 1<sup>ers</sup> pas de danse. Nos profs de danse Emilie ou Iona, avec des musiques de tout genre, classique, jazz, actuelles... sauront faire adorer leur cours aux enfants.

Lors des cours de **Baby judo**, ramper, tomber, sauter, aidés par des éléments de parcours, de cônes deviendra un jeu d'enfant! Les cours de kid judo de 4 à 7 ans amèneront les 1<sup>eres</sup> rigueurs de ce sport.

Hormis nos cours de sport, l'éveil a aussi sa place chez BG World: anglais, éveil musical, théâtre...

### Et n'oubliez pas que BG World, c'est aussi:

Vos anniversaires à thèmes dans nos centres spécialement réservés pour cette occasion! Ou encore l'animation de votre choix à domicile! Et également le lieu amusant où votre enfant peut passer ses vacances scolaires! Mais Baby Gym, c'est avant tout une équipe de professionnels travaillant toute l'année auprès des enfants et les adorant. Venez vite profiter de nos offres pour la rentrée et faire un cours découverte!

### Notre adresse

10, route des Jeunes,  
Centre commercial La Praille  
Tél 022 300 56 88  
E-mail: info@babygym.ch  
Site: www.babygym.ch  
(tous les horaires, tarifs et inscriptions en ligne)  
Tarif: dès 17.- le cours (avec offre)  
Offre -10% jusqu'à fin septembre.

## A gagner

"Le Lancéen" et BG World vous proposent tous les mois de gagner des prix attrayants, valables dans votre centre BG World de La Praille. Ce mois-ci, les 3 premiers lecteurs qui nous enverront un mail à l'adresse [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch) recevront respectivement:

- > 1 abonnement en baby gym jusqu'au 28.1.2012 (valeur 475.- frs)
- > les frais d'inscription (valeur 60.- frs)
- > un 2<sup>ème</sup> cours d'essai (valeur entre 22.- et 25.- frs)

Les gagnants seront avisés par retour de courriel. Bonne chance!

**C'est la rentrée**

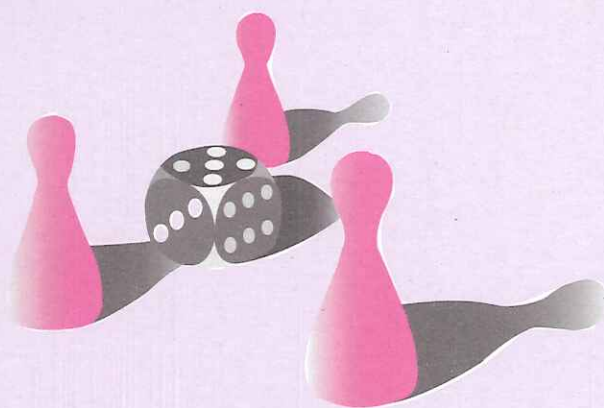
Activités & Animations  
0 - 10 ans

**bg WORLD**  
0-10 ans

Gym, judo, danse, éveil musical, anglais, théâtre...

**Rejoins-nous vite!**

La Praille (centre commercial)  
Eaux-Vives - Vich (Gland) - Lausanne  
022 300 56 88 - info@babygym.ch - www.babygym.ch



## LUDOTHÈQUE DE LANCY

Rendez-vous le samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011  
à la Salle communale du Grand-Lancy,  
afin de célébrer les 20 ans de la Ludothèque lancéenne!

La rentrée scolaire s'est effectuée et les habitudes ont repris leur droit, pour garder l'esprit ludique des vacances venez toutes et tous partager les joies de l'une des premières fêtes de l'automne.

### Programme de la journée

10h.30	Ouverture de la fête
	Différentes tables de jeux à disposition
11h.00	Partie officielle
	Apéritif
12h.00 à 13h.30	<b>Repas:</b> Adulte CHF 12.- / Enfant CHF 6.- Jambon sauce madère – gratin de pommes de terre Cafés, thés, pâtisseries
13h.30 à 17h.00	Animations, jeux, maquillage, ballons.
15h.30	Goûter pour les enfants
16h.00	<b>Spectacle du magicien STANISLAS</b>
18h.00	Fin de la fête

## CO Voirets: 40 ans (et encore toute sa toiture...)

A la rentrée 1971 était inauguré, en grandes pompes peut-on présumer, l'entier du bâtiment du CO Voirets, la première aile étant ouverte depuis une année.

40 ans plus tard, les héritiers des valeureux pionniers d'antan ont décidé de marquer comme il se doit cette date.

Le soir du samedi 10 septembre 2011, dès 18h.30 pour l'apéro, verra se dérouler dans les murs du quadragénaire une MEGA SUPER SOIREE totalement seventies avec repas et disco d'époque. Réservée aux anciens, élèves, profs ou personnels administratifs et techniques, elle pourra accueillir jusqu'à 1000 participants, par ordre chronologique d'inscription.

Si vous avez l'incomparable chance d'être passé par le CO Voirets, vous ne pouvez manquer ce rendez-vous his-to-ri-que!

Allez donc sur le site [happytogethervo.ch](http://happytogethervo.ch) pour

en savoir plus et vous inscrire!

Au plaisir, sisters and brothers, de partager avec vous un moment terriblement peace and love!

Le Comité d'organisation

**40e CO VOIRETS**

Venez nous rejoindre pour une grande soirée de fête le

**1971**

**2011**

Samedi 10 septembre 2011

Uniquement sur inscription :  
Sur notre site [www.happytogethervo.ch](http://www.happytogethervo.ch)  
ou  
Par téléphone au 022 388 42 00



# CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

## Michel Terrier

Electricité - Téléphone & Réseau Informatique

Projets - Installations - Contrôles - Dépannages

Maîtrise Fédérale

Tél: 022/ 756 14 41 - Fax: 022/ 756 14 78  
6 Route des Jeunes - 1227 Carouge / Lancy  
[m.terrier@bluewin.ch](mailto:m.terrier@bluewin.ch)



Tout pour  
votre santé  
et votre  
beauté.

Pharmacie Parfumerie  
Amavita Petit-Lancy

Rte de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 058 851 3 011

A votre service du  
Lu - Ve 8h à 18h45  
Sa 8h à 12h15

**AMAVITA** +



### Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Piguet

Grande salle au 1<sup>er</sup> étage  
Fermé le lundi  
Tél. 022 793 98 18

32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche



### Denis Schneeberger SA

Ébénisterie

Ébénisterie & Menuiserie
Cuisines
Études & projets
Usinage CNC

Av. des Morgines 22 | 1213 Petit-Lancy | Tél 022 792 82 33 | Fax 022 792 80 05  
[www.dschneeberger.ch](http://www.dschneeberger.ch) | [info@dschneeberger.ch](mailto:info@dschneeberger.ch)



### des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



M. PEREZ

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO - ROMEO

## DEMEMAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1  
Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09  
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apolloromeo.com](http://www.apolloromeo.com)

## traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION



14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex  
T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 [traitair@bluewin.ch](mailto:traitair@bluewin.ch)



## Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)

## Paroisse protestante de Lancy Grand-Sud: activités pour les enfants

> **Culte de rentrée** le 25 septembre à 10h.00

### Eveil à la foi: de 4 à 6 ans

(Présence d'un parent/grand-parent souhaitée)

#### Dates 2011

1<sup>er</sup> octobre, 12 novembre et 10 décembre. Rencontre de 10h.15 à 11h.45: chant- bricolages.

### Ecole biblique: de 7 à 12 ans

"D'Abraham à Joseph, le temps des patriarches"

#### Dates des rencontres 2011

29 septembre, 20 octobre, 3 novembre, 24 novembre et 8 décembre. Accueil entre 11h.30 et 11h.45. Fin de la rencontre à 13h.00 Les enfants viennent avec leur pique-nique. Infos pratiques

Toutes les activités de l'éveil à la foi et de l'école biblique ont lieu dans les locaux de la maison de paroisse, 69 rte du Grand-Lancy. Une participation de fr. 30.- pour les frais de matériel sera demandée.

**Contact:** Secrétariat 022 794 70 80; bureau pasteur 022 794 70 90.  
**Pasteur responsable:** Grégory Dubois Le Quéré

D'autres dates sont déjà retenues, nous restons à votre disposition pour vous les communiquer et vous donner plus de renseignements. N'hésitez pas à nous contacter.

**Organisation:** paroisse protestante de Lancy Grand-Sud



## Programme – La Plage

"Au lit petite souris!" par les marionnettes Les Croquettes

- > Samedi 17 septembre à 14h.30 et à 16h.00
- > Dimanche 18 septembre à 11h.00 et à 14h.30
- > Mercredi 21 septembre à 14h.30 et à 16h.00



«Topolino n'aime pas aller au lit. Jouer c'est bien plus rigolo! Et tous ces cauchemars qui viennent lui faire peur quand il dort! Heureusement Grand-maman connaît la chanson...»

Avec Teresa Benson et Eliane Longet  
Dès 4 ans  
Réservations obligatoires au 022 880 05 16 ou sur croquettes@bluewin.ch  
Site: www.regart.ch/croquettes

"Les Violettes" d'Emmanuelle Destremau par la Cie 100noms

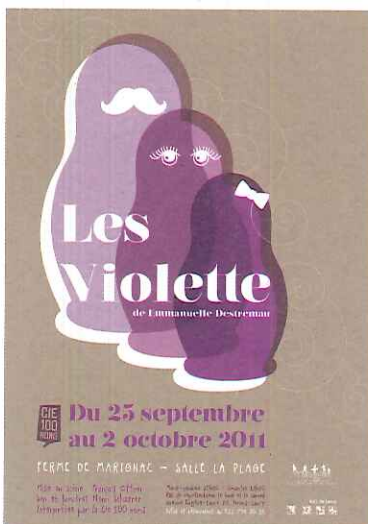
- > Du 25 septembre au 2 octobre à 20h30 / dimanche à 18h.30
- Relâche lundi 26 septembre et samedi 1<sup>er</sup> octobre

«Mère, fille, tonton Alipio, ou encore la serveuse, tour à tour la même, l'une que "Violette", insolente

ou tendre et sentimentale, impertinente ou généreuse, prête à bousculer la vie, à refaire le monde, sans jamais perdre de vue le quotidien, les soucis, les jours sans, mais aussi les plaisirs de la table et les moments de joie!»

Avec: Sonia Fuentes, Brigitte Renaud et Carine Crausaz

Mise en scène: François Offner  
Son & lumières: Henri Schaerer



Renseignements et réservations au Centre Marignan

### Salle "La Plage"

28, av. Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 55 33 (lundi-jeudi 14h.00-19h.00)

## Une ruche artisanale au TAPL



Le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy est une association active dans l'animation auprès des enfants de 6 à 13 ans. L'équipe d'animation désire vous faire part de l'aventure que nous avons vécu ce printemps avec les abeilles.

Début mai, nous avons remarqué qu'un essaim d'abeilles avait élu domicile dans une cavité de notre maison. Etant donné que cette cavité était à hauteur des enfants, nous avons dans un premier temps jugé que le risque de piqûre était trop important. Le réflexe fut d'appeler les pompiers pour déplacer l'essaim et nous "débarrasser" de ce souci. Les pompiers, une fois sur place, nous ont affirmé que l'essaim n'était pas déplaçable et qu'il faudrait soit le détruire, soit attendre un éventuel départ des abeilles. Nous avons décidé de donner quelques jours de sursis à ces abeilles qui ne montraient d'ailleurs aucune agressivité.

Une semaine plus tard les abeilles étaient toujours là... Nous avons discuté de cette situation avec un apiculteur retraité, lequel nous a proposé de construire une cheminée depuis l'anfractuosités de la maison pour ressortir 2 mètres plus haut, et ainsi permettre aux abeilles de mener leur vie en parallèle aux activités des enfants du Centre. Ceci fut fait et après quelques jours de "valse-hésitation", les abeilles ont trouvé et adopté le nouveau parcours. Depuis elles sont allées et venues sans que les activités des enfants soient compromises. Au contraire, cet épisode a permis aux enfants, leurs parents et à l'équipe d'animation de voir que l'on pouvait cohabiter avec les abeilles de manière harmonieuse.

■ Pour l'équipe du Terrain d'Aventure du Petit - Lancy, Jacques Dessieux, www.tapl.ch



# La Mobilière

## Assurances & prévoyance

### Agence de Lancy

Chemin des Semailles 2, 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 022 819 05 55, Téléfax 022 819 05 99  
www.mobigeneve.ch, geneve@mobi.ch

**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TEL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITH SA.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : flyers.services@bluewin.ch

**Teinturerie  
Blanchisserie  
des Palettes**

DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE

Horaires d'ouverture: 07h.30 à 18h.30  
25, chemin des Palettes **Travail soigné**  
Gabriela Barroso Tél. 022/794 82 26

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCYsa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

**022 879 69 24**  
WWW.MODULANCY.CH

**POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES**  
PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

**022 342 30 60**

CAROUIGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch  
Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**MENUISERIE  
CHARPENTE**  
à Lancy depuis 1892

**GÉRALD BOSONNET**

2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**Spécialiste clés de véhicules**

**RAPID'**  
Autos - Motos - Scooter **CLÉS SERRURES**

6, ch. du Repos  
1213 Petit-Lancy  
www.cles-ch.com

tél: +41 22 793 03 83  
fax: +41 22 793 02 49

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHIROPRAQUIE  
MASSAGE AROMATISÉ  
RÉFLEXOLOGIE

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

**PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE**

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**

**FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. **022 794 82 93**  
Fax **022 342 42 80**  
Natel **079 637 84 22**

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

**022 792 01 01**  
FAX 022 792 06 72  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

*Votre partenaire pour un  
transport écologique de vos  
déchets*

**TRANSVOIRIE**  
Helvetia Environnement

**+41 22 306 15 15**

www.transvoirie.ch

**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

**Si vous êtes fâché(e) avec  
votre silhouette...**

**PERDEZ DU POIDS**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

**Espace Forme et Santé**

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires  
Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

**Telectro  
Flury S.A.**

Electricité + Téléphone  
Maîtrise fédérale

Concessionnaire SIG - Swisscom Partner  
Maison fondée en 1953  
72, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54  
Email: admin@telectro.ch

## Retour sur une semaine intergénérationnelle

Du 12 au 15 juin 2011, VIVA et l'Association des Parents d'Elèves du Petit-Lancy/Cérésole (APEPLC) ont proposé aux élèves de l'établissement scolaire une semaine intergénérationnelle sur le modèle de la semaine sans TV: tous les jours, après l'école, une activité était proposée afin de favoriser des échanges et partages de savoirs entre les aînés et les plus jeunes.

C'est ainsi qu'un groupe d'une vingtaine de personnes est d'abord parti arpenter les rives de l'Aire au Parc Bernasconi. Sous la férule experte d'Irène et d'Henry, il a apprécié les richesses botaniques des lieux, appris à reconnaître le bois carré, le géranium Robert, l'églantier et l'aubépine, et aussi

découvert quelques-uns des secrets culinaires ou médicaux de l'ortie, de l'ail des ours et de la prêle!

Le surlendemain, c'est autour d'une projection de diapositives présentant le quartier des petites maisons ouvrières au début du siècle dernier qu'un groupe s'est réuni (grâce aux images provenant des archives personnelles de Georges Dubois et de celles de Lancy d'Autrefois). Ce fut alors un grand moment d'émotion que d'entendre Ada et Georges, deux pétillants nonagénaires ayant vécu leur enfance dans le quartier, qui ont narré avec moult anecdotes et beaucoup d'humour la vie et les activités qu'avaient



alors les habitants –petits et grands– logeant entre la route de Chancy et le chemin des Pâquerettes.

Enfin, le vendredi après-midi, une quinzaine d'enfants ont pu entendre des résidents de l'EMS des Mouilles parler avec enthousiasme de la profession qu'ils exerçaient, parfois un peu oubliée de nos jours (une brodeuse, une

modiste, une horlogère et un garçon vacher). L'après-midi s'est achevée par le partage d'un magnifique apéritif dînatoire préparé par l'EMS, auquel étaient également conviés les parents et les amis des résidents.

Le bilan de ces activités est extrêmement positif: en effet, la taille des groupes (en gros, une vingtaine de personnes par activité) a permis de nombreux échanges et tant les aînés que les jeunes se sont dits enchantés et enrichis de l'expérience. A renouveler donc au printemps 2012 et, qui sait, à étendre à d'autres établissements scolaires de la commune!

■ Pour l'APEPLC et VIVA, Nora Nussman et Anne-Claude Juillerat Van der Linden



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

> Jeudi 15 septembre 2011  
> Jeudi 29 septembre 2011  
> Jeudi 6 octobre 2011  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

> Samedi 3 septembre 2011  
> Samedi 1 octobre 2011  
(Vente uniquement de 9h30 à 12h30)

### Grande vente d'hiver

14 et 15 octobre 2011

**Vendredi:** Réception des articles de 15 à 20 heures

**Samedi:** Vente de 9 à 14 heures  
Retrait et remboursement de 16 à 17 heures.

**Articles:** Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, chaussures de ski, skis, bâtons,

patins, luges, jouets etc. Poussettes, pousse-pousse et sièges auto uniquement. Maximum 70 articles

**Règlement:** Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

**Finance d'inscription:** frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

**Important** Les objets non réclamés jusqu'à 17h seront donnés sans exception d'office à une œuvre. Munissez-vous de monnaie et de cabas!

Les chèques et les euros ne seront pas acceptés. Venez nombreux!

Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40,  
1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34  
www.trocsventes.com

Retrouvez chaque mois

LE **LANCÉEN**

sur [www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)



« Le Petit Prince »



invite

les petits curieux de 2 à 5 ans  
à découvrir son nouveau spectacle mi-ombre mi-lumière

REMUE-MENAGE

DANS LE

DEBARRAS...!



**SAMEDI 24 ET DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 2011**  
**SEANCES A 15H ET A 17H**

A la Garderie Educative « Le Petit Prince », rue du Bachet 8, 1212 Grand-Lancy

Représentations gratuites suivies d'un goûter offert

**Réservations obligatoires dès le 12 septembre**  
Tél. : 022 794 16 62 dès 18h (répondeur)

Ouverture des portes : 15 minutes avant chaque représentation

## 2011: Année internationale de la Forêt – Onex et Petit-Lancy

**18 septembre 2011: Dimanche du Jeûne fédéral**

### Célébration œcuménique

**Thème:** La Forêt, lieu de ressourcement spirituel

**Lieu:** dans la Forêt Onésienne (Au Totem, Vita-Parcours), rue François-Chavaz, après le cimetière, 150 mètres sur le chemin qui mène au débarcadère (parking à proximité)

### Au programme:

- > 9h.30: Accueil et café
- > 10h.00 à 11h.00: rallye pour enfants et marche – découverte en forêt avec un botaniste pour les adultes
- > 11h.00: **célébration œcuménique en plein air**
- > 12h.00: pique-nique communautaire

Venez nombreux, en famille, en communauté. Vous pouvez nous

rejoindre au moment que vous voulez. En cas de pluie, les activités prévues entre 9h.30 et 11h.00 auront lieu par n'importe quel temps (équipez-vous!). Et la Célébration œcuménique de 11h.00 aura lieu en l'église de Saint-Martin, ainsi que le pique-nique qui suivra.

**Vous invitent:** Paroisses protestantes d'Onex et St-Luc-Petit-Lancy, paroisses catholiques de St-Martin – St-Marc – Christ-Roi, Eglise Evangélique Libre, Eglise Evangélique Méthodiste, Communauté Chrétienne Latino-Américaine (CCLA), Eglise Orthodoxe Erythréenne, Contact-Jeunes, Kids-Games.



ANNÉE INTERNATIONALE  
DES FORÊTS • 2011

## Les conseils d'Annick Pochet\*

### Et voilà, c'est la rentrée!

La rentrée marque pour tous un moment clé dans l'année. Le fait d'avoir coupé notre routine quotidienne par des vacances, par un autre rythme, met encore plus en relief cet instant où l'on attaque la dernière ligne droite avant la fin de l'année. La rentrée est d'autant plus importante qu'elle est synonyme d'un passage de classe pour nos enfants. Ils entament une nouvelle étape de leur vie, et de fait, nous l'entamons avec eux. La singularité de la rentrée est liée au fait qu'elle nous donne la sensation de pouvoir bénéficier d'un renouveau, de nous donner une nouvelle chance. Notre société s'est calquée sur ce rythme scolaire. Cela se traduit au travers des nouveaux programmes télévisés, des nouvelles stratégies dans les entreprises, de la reprise des activités de l'administration, du retour des horaires traditionnels dans le commerce. Ce mouvement systématique économique demande beaucoup d'énergie à chacun, car il est à la fois porteur d'espoir et de peur. La rentrée est vécue par certains avec beaucoup d'appréhension. Le changement est partout, on n'y

échappe pas et on doit se couler dedans ou l'affronter.

Il est important de ne pas dépenser la totalité de son énergie dès le départ, même si notre environnement nous pousse dans ce sens. Pensez qu'il vous faut tenir jusqu'à la fin de l'année!

Si les événements à affronter pour cette rentrée vous semblent trop nombreux, répartissez-les en étapes plus petites, afin de pouvoir mieux les gérer. Pas de challenges intempestifs!

Essayez, dans la mesure du possible, de vous accorder des moments rien qu'à vous, durant lesquels le mot d'ordre est de vous faire plaisir et de ne pas vous préoccuper de l'heure. Même si ces instants ne durent qu'1/4 d'heure, apprenez à les savourer pleinement.

*\*Praticienne diplômée en programmation neuro linguistique systémique (pnl-systémique)*

apochet@pnl-systemique.com  
www.pnl-systemique.com

Annick Pochet

# KERMESSE

**samedi 10 sept. 14<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>**

**Stands**  
buvette  
crêpes  
gâteaux  
bric-à-brac  
artisanat

**Animations gratuites**  
château gonflable  
nombreux jeux  
grimage, bricolages  
spectacle avec clown à 15h30 et 17h00

église évangélique  
l'espérance  
Grand-Lancy / Chemin du Clos 20  
[www.egliselesperance.com](http://www.egliselesperance.com)

## Vide grenier à Lancy

**Marché aux puces populaire**  
Vente d'objets et de matériel de seconde main

**Samedi 5 novembre 2011**  
de 09h.00 à 16h.00  
Préau de l'Ecole du Petit-Lancy.  
Buvette et petite restauration.



### Inscriptions

Uniquement par écrit à l'adresse:

**Vide Grenier 2011**  
Maison de la Sécurité  
Chemin des Olliquettes 2a  
1213 Petit-Lancy  
ou par e-mail: [securite@lancy.ch](mailto:securite@lancy.ch)

**Renseignements:** 022 870 94 00  
Inscrivez-vous sans tarder - places limitées!

Les personnes dont l'inscription aura été retenue recevront, dans le courant du mois d'octobre, le numéro de la table attribuée (tables et bancs mis à disposition par la commune).

Les professionnels de la brocante ne sont pas admis. Inscriptions réservées uniquement aux habitants de Lancy.

Le responsable, Pascal Rosé

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur [www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)

# La Fête des 3 Marchés 2011 (9<sup>ème</sup> édition)

**Samedi 17 septembre de 9h.30 à 16h.30**

Cette manifestation populaire et au succès grandissant aura lieu comme chaque année en extérieur sur l'Esplanade des Palettes.

La journée promet d'être animée avec, dès 9h.30 et jusqu'à 16h.30, grand vide grenier des Lancéens, le marché aux jouets des enfants et encore le marché des artisans (comportant diverses spécialités et des légumes frais à des prix attractifs). Plusieurs animations gratuites pour petits et grands se dérouleront en marge des marchés.

- > Divers bricolages et jeux pour enfants, avec entre autres: maquillages et confection de tresses et bracelets brésiliens; réalisation de petits pots pour herbes aromatiques; concours du pus bel épouvantail; atelier de tissage communautaire.
- > Sur le podium, de la danse et de la musique avec notamment des danses traditionnelles portugaises et plusieurs groupes de musique: "Rebeteke" (Folklore grec moderne), "Derf und Guerman" (french song) et "Julie et Moi"

(chanson française).

- > Des attractions originales, avec des démonstrations acrobatiques de Capoeira (art martial afro-brésilien) et de Tchoukball, un sport d'équipe originaire de Suisse qui se joue avec un ballon et auquel les visiteurs pourront s'initier sur place!

M. François Baertschi, Conseiller administratif, présentera au public la maquette du projet "Megaron", futur centre socio-culturel et sportif qui devrait voir le jour sur l'esplanade des Palettes!

Bien entendu, une buvette et une restauration variée seront proposées, avec entre autres cette année, des spécialités portugaises à déguster!

Le programme définitif et les horaires pourront être transmis sur simple demande adressée à collectif.palettes@bluewin.ch dès le début du mois de septembre. L'accès est simple avec les transports publics (notamment trams 12 et 13 et bus 22 et 42, arrêts Pontets). Venez nombreux!

■ R.M.



## Association mixCité – Rentrée sportive pour vous, mesdames!

Dès le **5 septembre** reprise des cours de **Gym Fit**. Le programme du cours est destiné aux femmes qui cherchent à accroître leur souplesse et à tonifier leur corps. Ce cours est à la portée de toutes les femmes. Le but: rendre l'exercice amusant grâce à une musique entraînante. Les participantes utilisent une bande élastique en latex et de petits haltères pour augmenter l'amplitude de leur mouvement et leur endurance musculaire. Le cours permet l'assouplissement et le renforcement des muscles, de gagner en équilibre, l'amélioration de la circulation sanguine, l'affinement de la silhouette et l'évacuation rapide de la nervosité. Exercices de tonification et renforcement musculaire effectués en position debout et allongée. La séance dure 1 heure et s'achève par un stretching. Le plaisir et le bien-être sont toujours au rendez-vous à chaque séance.

**Lundi à 8h.45:** Villa la Solitaire, Vieux Chemin d'Onex 7 – Petit-Lancy (à côté de la Bibliothèque municipale dans la villa jaune située dans le parc public). Attention: places limitées!

**Vendredi à 9h.00:** Maison de la Musique, Av. des Grandes-Communes 49 - Onex  
Dès le **5 septembre** reprise des cours **Cardio Dance**. Un cours origi-

nal, qui donne au fitness un visage plus "danse"... sans avoir besoin de connaître la danse. Durant le cours on alterne des mouvements de renforcement musculaires et cardiovasculaires de façon ludique et légèrement "dansée" sur fond de musique dynamique et entraînante. Accessible à tous. Excellent pour brûler des calories, chassez le stress et tension.

**Lundi et Vendredi à 14h.00:** Maison de la Musique, Av. des Grandes -Communes 49 - Onex  
**Jeudi à 20h.00:** Ecole des Palettes, Av. Communes-Réunies 60, salle rythmique – Gd-Lancy  
Infos et inscriptions au 079 731 79 25.

**Salle à louer pour vos anniversaires** avec cuisine, les samedis 9h.00 à 19h.00, capacité maximum 25 personnes. Infos et réservation: mionta@yahoo.fr ou sur notre page Facebook: Mixcité Petit-Lancy.

**Association du quartier des Mouilles**  
10, square Clair-Matin  
1213 Petit-Lancy

**mixCité**

## Action pommes à Lancy

Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Collectif Palettes. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,40 frs, soit 24 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs

ou de forêts: 10 frs le ½ kg.  
**Livraison:** le samedi 24 septembre 2011, de 10h.00 à 12h.30, au "Café communautaire" (ex-Point de rencontre), 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place. Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés, le samedi 17 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF!

## Bon de commande

Je commande :

..... carton(s) de 10 kgs	GOLDEN	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	IDARED	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	JONAGOLD	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	GALA	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	BOSCOP	à frs. 24.- = .....	frs
..... ½ kg de miel de forêts		à frs. 11.- = .....	frs
..... ½ kg de miel de fleurs		à frs. 11.- = .....	frs
		Total : = .....	frs

NOM ..... Prénom .....

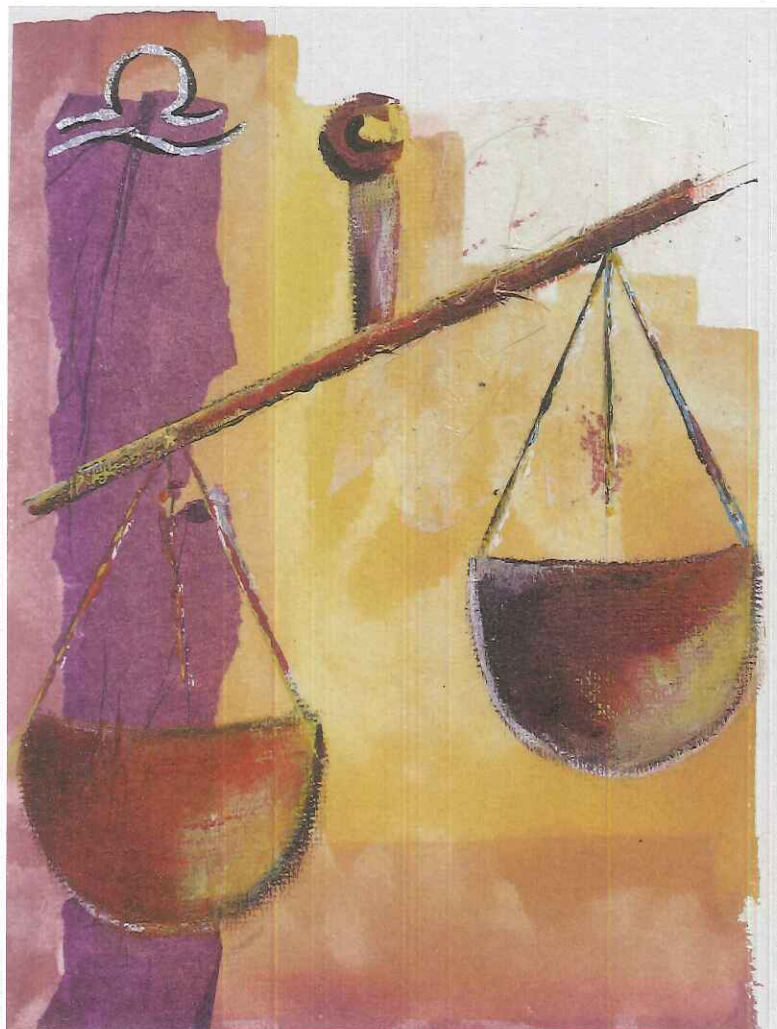
Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à retourner au plus tard le lundi 20 septembre 2011 chez:  
Collectif Palettes "Action pommes" - Case postale 581 - 1212 Grand Lancy 1 -  
Tél. 079 345 71 70  
(ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés)

## Lancement d'un calendrier solidaire



C'est l'histoire d'une association pour sans-abri, d'un artiste et d'une multinationale. Un curieux assem-

blage qui se retrouve pour la deuxième fois autour d'une bonne cause: celle de La Virgule, associa-

tion lancéenne fondée en 1994 et active depuis 1996 avec ses roulettes accueillant des personnes sans domicile fixe au Grand-Lancy. En 2008 déjà, elle avait inspiré l'artiste français Frédéric Panchaud qui avait réalisé toute une série de tableaux sur la maison du Point-Virgule (aujourd'hui disparue) et ses habitants. Le fruit de son travail avait donné lieu à une exposition et à une publication sous la forme originale d'un calendrier vendu au profit de l'association. C'est là qu'était entré en jeu le troisième acteur de ce projet, et non des moindres puisqu'il s'agissait de la multinationale Procter&Gamble dont le siège européen est situé sur territoire lancéen. Séduit par le caractère social de cette démarche, elle n'avait pas hésité à financer l'impression des calendriers...

### L'empreinte de Catherine Rabina



Cette année, c'est l'artiste-peintre genevoise Catherine Rabina qui a mis son talent au service de La Virgule

pour illustrer les douze mois de l'année sur le thème "Constellations". Utilisant une technique mixte (acrylique, papier, collages, pigments, encre de chine, feuille d'or,

cuivre, goudron, sable, etc.), cette plasticienne qui vit et travaille dans le canton de Vaud amène toute sa fougue et son énergie à la réalisation de ce magnifique ouvrage qui sera présenté en avant-première le 9 septembre 2011 à la Cave Mari-gnac, en présence de l'artiste et de résidents et représentants de La Virgule, dont Megumi Huni qui en a réalisé le montage.

### Données techniques du calendrier

Format A4 en quadrichromie.  
Auteur: Catherine Rabina. Thème: les signes du zodiaque. Grande lisibilité des chiffres et cases annotables (idéal comme organisateur).

### Infos pratiques

Vernissage de l'exposition et lancement du calendrier: vendredi 9 septembre 2011 à 18h.00, Cave Mari-gnac, 28, ave Eugène-Lance, Grand-Lancy.

Le calendrier sera également en vente à la Fête des 3 Marchés, le 17 septembre de 9h.30 à 16h.30 sur l'Esplanade des Palettes.

■ K. Lorenzini

### Contact

Association La Virgule,  
case postale 28  
1213 Petit-Lancy 2  
tél. 022 793 27 88 (répondeur),  
info@lavirgule.ch,  
www.lavirgule.ch, CCP 12-12329-1.

## Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



### Les voyages forment la jeunesse... et aussi la vieillesse: élargissez votre espace de vie!

En psychologie, la notion d'espace de vie fait référence aux dimensions physiques, psychologiques (telles que la motivation, les compétences intellectuelles, les aspects affectifs), environnementales et sociales qui reflètent notre capacité à nous déplacer et à interagir dans le monde réel. Si nous abordons ce thème aujourd'hui, c'est que plusieurs études récentes montrent que, globalement, les personnes dont l'espace de vie est étendu (c'est à dire, qui s'éloignent de chez elles,

de leur quartier, qui vont visiter d'autres lieux...) vieillissent mieux sur le plan du cerveau et meurent plus tard que celles dont l'espace de vie est restreint à leur environnement immédiat (domicile et voisinage direct).

L'état de santé ne semble pas justifier ces différences. Par contre, la richesse de l'environnement (physique et social) et les activités des personnes semblent jouer un rôle, ainsi que des aspects de personnalité ou des capacités d'adaptation ou de flexibilité. Ces dernières sont en effet capitales pour faire face aux défis du vieillissement et de la vie actuelle, ainsi que pour continuer de s'ouvrir au monde et aux autres. Enfin, les déplacements dans un espace de vie plus large pourraient contribuer à un meilleur fonctionnement de certains systèmes corporels, et notamment le système cardiovasculaire, dont l'impact sur la santé tant physique que cérébrale est bien reconnu.

Il paraît donc essentiel, au

niveau d'une communauté locale, de réfléchir aux mesures de prévention et de facilitation à mettre en œuvre pour permettre aux habitants – y compris les plus âgés d'entre eux – d'étendre et de diversifier leur espace de vie, de relations et d'expériences, tout au long de leur existence. Ces moyens peuvent concerner l'organisation sociale, l'éducation, l'accès à des services, l'aménagement urbain (par exemple, la proximité des arrêts de bus et le confort de ces derniers, le temps de traversée aux passages piétons, l'accès à des parcours de promenades) ou encore des initiatives communautaires. Cette problématique s'inscrit ainsi tout à fait dans les axes d'activités de VIVA et nous travaillons actuellement à de nouveaux projets en ce sens, que vous découvrirez prochainement dans ces colonnes.

Pour l'heure, nous vous proposons déjà de venir rejoindre notre groupe de marche, qui se réunit une fois par mois pour une balade et

permet d'établir de nouveaux contacts pour des promenades plus régulières. La prochaine réunion aura lieu le vendredi 9 septembre à 14 heures à "La Solitaire" (la belle vieille maison qui se situe entre la bibliothèque municipale et le Collège de Saussure). Notez aussi sur vos calendriers la prochaine exposition de Lancy d'Autrefois, qui se tiendra du 1<sup>er</sup> au 16 octobre à la Grange Navazza et concernera notamment les transports. Nous y proposerons un goûter d'antan (en collaboration avec l'atelier d'alimentation du Service des affaires sociales de notre ville) le mercredi 5 et un rallye intergénérationnel le samedi 15. Pour tout renseignement, appeler le 022 794 23 28.

«Il faut voyager pour froter et limer sa cervelle contre celle d'autrui». Montaigne

■ Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente



# Le Club des Aînés de Lancy a 40 ans



CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

C'est en 1971, le 17 février pour être précis, qu'un groupe de personnes s'est réuni et a décidé de créer un club des Aînés à Lancy, sous la présidence de Monsieur Heinzen. En premier lieu ce club était situé au Grand-Lancy, les réunions se tenant au Centre Marignac.

Très vite, vu le succès, il a été décidé de créer un groupe au Petit-

de taille, car même les membres du comité ignoraient la destination. Malgré l'incertitude du but de cette sortie, plus de 130 membres ont participé avec en prime la présence de Monsieur François Baertschi, Conseiller administratif de la Ville de Lancy. Lors de chaque étape, la suivante était dévoilée. Ce fut tout d'abord l'arrêt café-croissant au Port de Sciex, puis la découverte du Jardin des cinq sens à Yvoire avec un temps plutôt maussade mais pratiquement sans pluie. D'ailleurs le soleil s'est montré lors de l'arrivée au Port de Sechex pour le repas.

Celui-ci fut excellent, petite friture, filets de perches déclinés en

déplacée pour immortaliser cet anniversaire, à Helvé Cie, notre transporteur, qui a offert le café-croissant, ainsi qu'à l'Association pour la Réadaptation Cardio-Vascu-

Il reste encore deux courses pour terminer cette année anniversaire: en septembre, l'Alimentarium de Vevey et balade en train à vapeur entre Blonay et Chamby, et en



Lancy qui se réunissait à la salle de paroisse du Christ-Roi.

La première course a eu lieu le 12 mai de la même année et coûtait fr. 10.-.

En 1973, Monsieur François Sprüngli a été élu président, présidence qu'il gardera jusqu'en 2008, date à laquelle le soussigné a eu l'honneur d'être le 3<sup>ème</sup> président du Club des aînés.

Depuis 1971, le Club a vu son effectif augmenter pour atteindre cette année plus de 280 membres.

Malgré son âge ses activités n'ont cessé de croître, et c'est ainsi que chaque année 6 courses sont organisées pour chaque groupe, avec de plus en plus de participants.

Pour marquer dignement cet anniversaire, le Président a décidé d'organiser une course surprise le mercredi 20 juillet, la surprise était

trois plats, à la crème, meunières et à l'ail. Le tout clôturé par un vacherin glacé décoré du 40<sup>ème</sup> anniversaire. Là, de nouveau une surprise, l'arrivée de Lancy TV dont le reportage a certainement permis à beaucoup d'aînés non membres de leur donner l'envie de nous rejoindre.

La journée n'était pas terminée: en effet, un spectacle superbe nous attendait aux Aigles du Léman, où nous avons pu admirer quelques superbes oiseaux de proie dans leurs évolutions.

Après cette superbe journée, le retour à Lancy s'est déroulé dans une joyeuse ambiance.

Pour terminer ce compte-rendu, le Club des Aînés de Lancy remercie la Ville de Lancy, en particulier pour la prise en charge du coût de l'entrée au Jardin des cinq sens. Remerciements aussi à Lancy TV qui s'est



laire pour son soutien financier. Enfin, merci aux généreux donateurs anonymes nous ayant permis de ne pas grever notre budget.

Lorsque ces lignes paraîtront, une nouvelle course réunissant le Grand et le Petit-Lancy se sera

octobre retour dans le Jura français à la découverte d'une fromagerie et de l'industrie lunetière de Morez.

Vous avez plus de 65 ans? Venez nous rejoindre, nos activités sont pour vous. N'attendez plus et inscrivez-vous auprès du notre, votre,



déroulée: descente du Rhône jusqu'à Verbois, puis montée au Salève en téléphérique et visite de la Maison du Salève et de la Chartrreuse de Pomier.

Club, à l'adresse suivante:  
Club des Aînés de Lancy, case postale 201, 1213 Petit-Lancy 2.

■ Roland Borel, Président

## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@iprolink.ch  
www.lanceen.populus.ch

**Administration**  
CP 48, 1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@iprolink.ch  
**Le Lancéen Publicité**  
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
www.cisneros.ch  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
Commu'Comm

**Délaï rédactionnel**  
Numéro d'octobre 2011

16 septembre 2011

# OPRC Lancy: sortie traditionnelle avec l'EMS La Vendée



## Introduction

Dans le cadre du cours de répétition du service "Assistance" de l'Organisation Régionale de Protection Civile de Lancy-Cressy, le traditionnel exercice d'encadrement des pensionnaires de l'EMS La Vendée a eu lieu le jeudi 9 juin 2011. Cette année, l'exercice a été effectué conjointement avec le service "Sanitaire". Ce ne sont pas moins de vingt-huit résidents de l'EMS La Vendée qui ont été pris en charge pour cette journée conviviale, extra-muros, organisée au Parc Navazza à Lancy.

## Les objectifs

La protection civile s'intègre au système coordonné de protection de la population, aux côtés des autres organisations de secours que sont la police, les sapeurs-pompiers, les services de la santé publique et les services techniques. Lors d'événements dommageables ou de situations extraordinaires, la priorité est de porter secours à la population touchée ou menacée. C'est dans ce cadre qu'intervient notamment le service "Assistance" de la protection civile. C'est à lui en effet qu'il incombe de prendre les mesures permettant d'aider les individus touchés par un événement et les personnes en quête de protection. Les mesures d'assistance varient en fonction de l'événement et de la situation d'urgence. En règle générale, elles combinent assistance aux personnes (p.ex. sans-abris, personnes évacuées, migrants), appui psychologique aux victimes et à leurs proches, soutien aux autorités ou aux services de santé publique. Assister ne requiert pas seulement des ressources en hommes et en matériel. Il faut du tact, de l'intelligence relationnelle et une grosse dose d'humanité. Si le bon sens fait généralement bien les choses, rien de mieux qu'un exercice en situation réelle pour comprendre les besoins et les attentes de la population. La protection civile veille ainsi à organiser ses cours de répétition au

contact direct de la population, de manière à ce que personne ne reste sur le "carreau" en cas d'intervention urgente. La protection civile rend ainsi régulièrement visite à des établissements médico-sociaux, des crèches ou des ateliers protégés. Au-delà des enseignements que la protection civile elle-même peut en retirer, de tels exercices permettent de faire connaître son organisation et sa mission à la population. C'est dans un contact, un sourire, un bon mot ou une petite attention que la protection civile prend son visage. Et ce sont ces petits gestes que les résidents de l'EMS La Vendée auront su retenir.

## L'organisation

La veille du cours, un programme précis est établi. Les effectifs devront être séparés en plusieurs groupes, un s'occupant de la préparation de la salle de réception et un autre se chargeant du transport des résidents. La logistique doit jouer à cet égard un rôle essentiel: c'est elle qui aura la responsabilité du ravitaillement et du transport des marchandises.

## L'exercice d'encadrement

Dès 10:00 heures, la première équipe, placée sous le commandement du lieutenant Olivier Zahnd, se prépare à partir pour le parc Navazza, où une importante préparation les attend. L'équipe emmène avec elle le barbecue et une bonne dose de motivation puis dresse sur place les tables et chaises. Elle a une heure et demie pour préparer le lieu d'accueil des résidents. Simultanément, un détachement, sous le contrôle du lieutenant Salvatore Finocchiaro, embarque dans un véhicule à destination de l'EMS La Vendée. Sur place, l'impatience se fait sentir; les résidents sont prêts, certains attendent dans le hall depuis plusieurs minutes. Devant l'affluence, il faudra utiliser le véhicule de la protection civile, le véhicule des sauveteurs auxiliaires mis à

disposition pour l'occasion par les Sauveteurs auxiliaires de Lancy, en plus des deux minibus de l'établissement.

Dès 11:00 heures, l'apéro festif est servi au résidents. Sous un soleil généreux, kirs et chants réjouissent tous les participants.

## Le barbecue

Le menu est un grand classique, les grillades de la protection civile sont désormais connues et reconnues! En coulisses, l'équipe de la cuisine est à pied d'œuvre, les salades sont prêtes et le barbecue servi sous la baguette du chef cuisine, le caporal Cédric Masschelein.

On remercie Monsieur Laurent Beausoleil, directeur des EMS de La Vendée et des Mouilles, ainsi que son adjoint, M. Laurent Scheller, d'être venus et d'avoir partagé ce repas avec les membres de la protection civile. Le repas se déroule dans la bonne humeur et est apprécié de tous. Le dessert est à l'image du repas et rencontre un franc succès!

L'après-midi, de nombreuses animations sont organisées, notamment des jeux de cartes ou un bon vieux scrabble. On reconnaît les forts en lettres. Les membres de la protection civile doivent vite se faire une

raison: les résidents sont imbattables!

## La fin de la journée

Il est près de 16:00 heures lorsque les résidents commencent à quitter le parc. Comme le matin, une équipe assure le trajet du retour pendant que l'autre s'occupe de nettoyer les lieux et de ranger le matériel.

## Le mot du Commandant

Le Commandant de la Protection Civile de Lancy-Cressy remercie la Direction de l'EMS de La Vendée, les responsables et le personnel pour l'excellente collaboration qui règne lors de l'organisation de cette traditionnelle sortie annuelle, et remercie particulièrement Madame Suzanne Schuler pour la confiance qu'elle témoigne à l'égard de la protection civile de Lancy-Cressy. Les remerciements s'adressent également aux cadres et personnel de la protection civile, qui ont fait preuve de leur savoir-faire et qui apportent une note joviale lors de ces journées appréciées par le personnel et les résidents de La Vendée.

Le Commandant de la protection civile de Lancy-Cressy, Major Pascal Rosé

## 20ème anniversaire de la Résidence de la Vendée\*

le personnel et les résidents vous convient à un moment inoubliable autour d'une Revue entièrement jouée, dansée et chantée par toute l'équipe de la Vendée.

Venez nombreux, en famille, entre amis, découvrir la vie en EMS et encourager nos artistes dans cette formidable aventure à la Salle Communale du Petit-Lancy, av. Louis-Bertrand 7, parking à proximité, en date des :

- **Lundi 17 octobre 2011 à 20h00**  
(ouverture des portes à 19h00 – buvette et petite restauration sur place)
- **Mercrèdi 19 octobre 2011 à 15h00**  
(ouverture des portes à 14h00 – buvette et petite restauration sur place)
- **Mercrèdi 19 octobre 2011 à 20h00**  
(ouverture des portes à 19h00 – buvette et petite restauration sur place)

Sur place, possibilité d'acheter pour la modique somme de CHF 20.- le livre souvenirs de cet anniversaire. Ce livre de cuisine intitulé « 20 ans, 20 recettes » regroupe vingt bonnes recettes dévoilées par les résidents. Le dessinateur ZEP a illustré magnifiquement la page de couverture avec un dessin de titeuf et le Chef cuisinier Philippe CHEVRIER a délicieusement « cuisiné » la préface.

\*La Résidence de la Vendée située au cœur de l'ancien village du Petit-Lancy a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> octobre 1991. Cet établissement médico-social accueille et accompagne 65 résidents.

# Une meilleure desserte tpg pour les Lancéens

L'année 2012 sera la deuxième étape de l'application du contrat de prestations passé entre l'Etat de Genève et les transports publics genevois couvrant les années 2011 à 2014. Des modifications se traduisant par des changements majeurs en termes de restructuration et d'amélioration de la performance du réseau de transports publics seront introduites lors de l'étape du 11 décembre 2011.

## Moins de lignes, mais plus de trams

Marquée par la mise en service de la ligne 14, dite ligne du TCOB, qui mettra fin aux travaux d'infrastructures trams au centre ville, cette étape sera aussi l'opportunité de créer une organisation de lignes de trams plus simple, claire et bien

adaptée à la demande des clients. C'est ainsi que le réseau de tramways à 7 lignes ne comptera plus que trois lignes fortes (12, 14, 15). Chaque ligne verra sa cadence renforcée afin de ne pas péjorer l'offre existante pour les voyageurs suite à la disparition de certaines d'entre elles. Les modifications du réseau tramways donneront également lieu à des modifications sur les réseaux bus et trolleybus, afin d'assurer une meilleure fluidité et efficacité dans les transbordements pour les voyageurs.

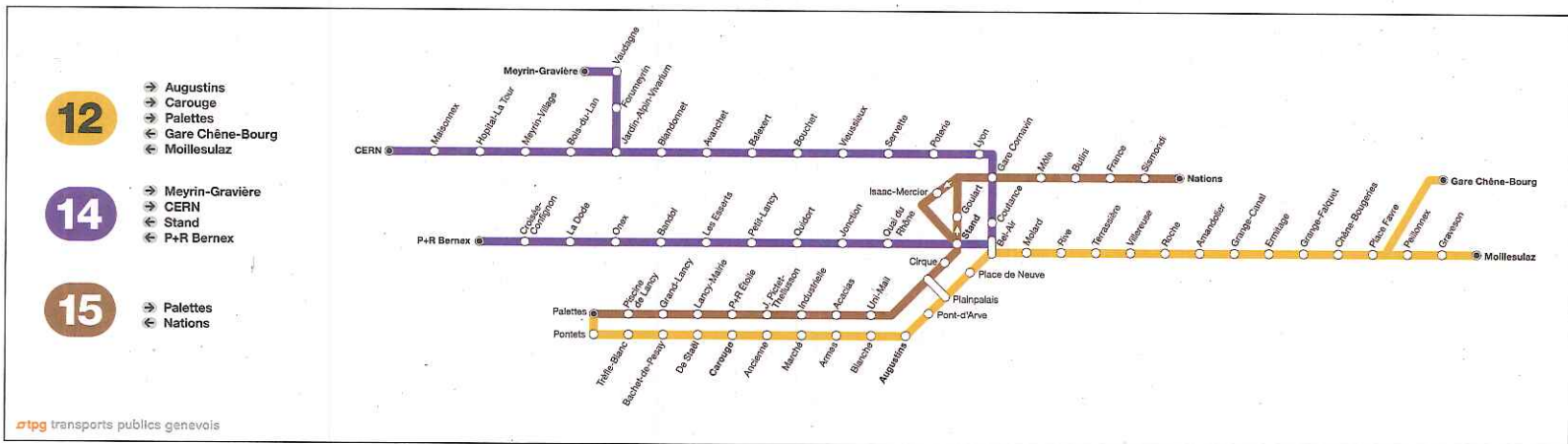
## Ce que cela signifie pour les Lancéens

Les tpg font de leur mieux pour fournir une offre intéressante à tous les habitants de Genève et environs.

Grâce à la mise en place du nouveau système d'exploitation, les tpg sont heureux de pouvoir satisfaire les revendications des habitants de Lancy qui se sentaient lésés par le fait qu'un tram sur deux s'arrêtait à Pont-Rouge et ne leur permettait pas d'être déposés plus près de chez eux.

A partir du 11 décembre 2011, la ligne 17 disparaîtra et seule la ligne 15 desservira la commune de Lancy en matière de trams, permettant d'aller directement des Palettes aux Nations. Les trams passeront à une fréquence plus élevée (environ toutes les 5 min aux heures de pointe) pour compenser la disparition de la ligne 17 et, surtout, tous les trams iront jusqu'aux Palettes. Fini donc les trams qui font demi-

tour à Pont-Rouge! Les Lancéens seront reliés plus régulièrement au centre-ville grâce à une meilleure cadence des trams. Et ce n'est pas tout! Parallèlement à l'augmentation du service de trams, c'est également d'une amélioration du service des bus dont bénéficieront les Lancéens. Ainsi, la ligne 20 d'aujourd'hui deviendra la ligne 21 et, avec une cadence également en hausse du passage de ses véhicules, leur permettra de se rendre directement à Cressy ou à la Gare des Eaux-Vives. A noter également que les bus des lignes 22 et 23 transporteront plus souvent les Lancéens aux heures de pointe avec une fréquence passant de 12 à 10 minutes.



# C'est à côté de chez vous, le saviez-vous?

## Deux associations centenaires au service de la Mairie et des Lancéens!

Leur nom l'indique sans équivoque, elles sont clairement liées aux intérêts de leur "demi-commune", actives dans l'organisation des fêtes et autres événements qui savent rassembler et réjouir petits et grands. Constituées exclusivement de bénévoles, souvent méconnues du grand public, les associations du Petit et du Grand-Lancy sont un bel exemple d'engagement citoyen et solidaire.

Avec ses 28'000 habitants, Lancy est devenue une véritable cité, un patchwork de quartiers en pleine transformation, où les vestiges du passé et les nouvelles constructions s'imbriquent de manière plus ou moins heureuse. Il faut bien le dire, les Lancéens sont devenus des citoyens et rechignent à se réunir sous le même drapeau communal. La mairie en perd son latin!

Tel Janus au visage à deux faces, garantes de la tradition et tournées vers l'avenir, ces deux associations d'intérêt de Lancy, jumelles, parfois rivales, souvent solidaires, se montrent invariablement complémentaires. Depuis plus de 100 ans, on les

retrouve chaque année aux commandes du Noël des Aînés ou de la Fête Nationale (voir photo), se "pliant en quatre" pour agrémenter et égayer les bons moments de la vie communale.

Discrètes et fonctionnelles aujourd'hui, elles ont parfois été à l'origine d'initiatives originales et percutantes, comme par exemple le lancement et la promotion du journal "Le Lancéen": l'Association des Intérêts du Petit-Lancy en est la fondatrice (1963), celle du Grand-Lancy active dans son comité depuis 1974.

## «Elle est où la mairie du Grand-Lancy?»

C'est en prenant l'Aire comme frontière, en respectant une véritable tradition ancestrale qui a tendance à perdurer, que les deux associations d'intérêt organisent généralement leurs activités. Et l'histoire en vaut le détour! C'était il y a longtemps, juste avant que n'éclate la guerre des gosses entre les petits Lancéens du sud et ceux du nord. Certains anciens se souviennent...

«Le pont de Lancy n'existait pas encore. Après l'école et par tous les

temps, les jeunes se donnaient rendez-vous sur le chemin du Gué, de part et d'autre de la rivière. La suite nous ramène au roman de Louis Pergaud, "La guerre des boutons", les vilains mots exceptés: les petits Lancéens d'alors étant naturellement mieux éduqués que ne l'étaient ceux de Longeverne et de Velrans!»

Au rythme des saisons, sous un sapin de Noël, derrière le grill à saucisses, aux frites, à la soupe ou à la vente de boissons, s'activeront encore longtemps les bénévoles des

deux associations des intérêts de Lancy. Ils sont faciles à reconnaître, ils ne servent aucun plat sans l'assaisonner d'un sourire chaleureux.



\* Longeverne et Velrans sont deux villages français, au centre du roman de Louis Pergaud publié en 1912: "La guerre des boutons". Un film réalisé par Yves Robert en 1962 (prix Jean Vigo) a rendu célèbre cette histoire.





### Revivez l'été sur Lancy TV!

Vous avez envie de voir ou de revoir les moments forts qui ont ponctué la saison estivale? Venez vous replonger au cœur de l'été lancéen avec Lancy TV!

### Les grands moments de la saison

Les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet derniers se sont déroulées les fêtes des écoles du Petit et du Grand-Lancy. Deux journées qui ont marqué le couronnement de l'année scolaire de tous les enfants de la commune. Le cortège des écoliers déguisés pour l'occasion a cheminé à travers la ville pour aboutir au Parc Navazza où se sont déroulées les festivités, pour le plus grand bonheur des enfants et de leurs parents.

La célébration du 1<sup>er</sup> Août a profité d'un ciel complètement dégagé pour déguster la brochette d'activités prévues pour l'occasion. Avec comme point d'orgue de la soirée, de magnifiques feux d'artifice qui ont capté tous les regards.

### L'été en images

La série d'émissions intitulée "L'été à Lancy" vous propose des images en musique au cœur de l'été lancéen.

L'émission "L'école est finie!" donne un aperçu de la créativité des enfants à travers leurs déguisements lors des fêtes des écoles. Elle laisse également entrevoir leur joie de débiter les grandes vacances! Une balade "A l'ombre des arbres" nous emmène dans les parcs verdoyants de la commune.

Alors qu'à la piscine de Marignac nous nous délectons de "Plaisirs aquatiques" typiquement estivaux.

### Les visites culturelles

Les deux grandes expositions présentées cet été dans deux lieux culturels phares de Lancy, vous sont présentées et commentées en exclusivité par les responsables respectives des lieux. A la Ferme de la Chapelle retrouvez l'exposition collective intitulée "Poétique du corps" commentée par Nicole Kunz. Et suivez les pas de Françoise Mamie à travers les étages de la Villa Bernasconi où sont exposées les œuvres de sept artistes sous le thème d'"Apparition".

Venez donc découvrir ou redécouvrir les moments forts de l'été sur notre site internet [www.lancytv.ch](http://www.lancytv.ch) sous la rubrique "Web TV"!

Nadia Bens

## Témoignages du Lancy d'Autrefois (3)

### Gamins du village, sur la route d'amitié

#### Le Scouts...

Mais oui, il y a peu de temps! c'était en 1942, en pleine guerre, Milo Mugnier et son adjoint, Jean-Jacques Berta, décidèrent de créer au village du Grand-Lancy, le scoutisme sur un plan strictement local. Son nom! La troupe Saint-Michel qui a pour devise: SERVIR. Il y avait les louveteaux prénommés «la Meute», puis les éclaireurs et le clan «Psichari», ou les routiers pour les grands. Les chefs des éclaireurs étaient Yvon et Bernard Brun et pour les louveteaux Anne-Marie Polliand et Luce Tissot. Elles étaient des fans du groupement. Nos locaux étaient situés 72 Rte Cantonale, bâtiment propriété de la paroisse. Toutes les sociétés paroissiales y avaient leur base.

#### Le Patro...

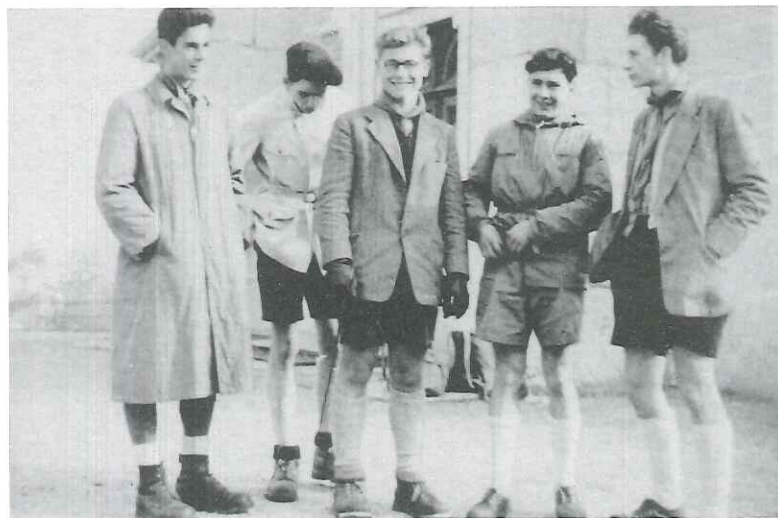
Le jeudi après-midi, nous avions le patronage avec les sœurs de Saint-Vincent de Paul et leur grande cornettes blanches que ma mère lavait, repassait et amidonnait. Elles nous faisaient jouer à l'araignée autour de l'église. Pendant ce temps, Ernest Kauffmann labourait le jardin contigu aux deux salles Saint-Louis. Il y avait même un terrain de boules à côté d'un superbe noyer (actuellement parking à côté de l'église Notre-Dame des Grâces).

#### La Colo...

Et puis voilà une grande découverte, enfin apparu notre nouvelle colonie de vacances, ceci grâce à l'opiniâtreté et la volonté de l'abbé Charles Rossi, d'Alphonse Benasconi, de Pierre Guillermin et bien d'autres encore. On la nomma «Cité Joie de Lancy» à Randa, petit village du Valais, dans la vallée de Saint-Nicolas, près de Zermatt.

Mais, pour aller à la colonie, quelques jours avant le départ, il fallait passer la visite médicale avec le Dr Henry qui, ceci strictement pour la colo, tenait consultation à la cure. Il venait avec tout son attirail du parfait médecin.

Le jour (J), au départ du village de Lancy, le tram 4, avec remorque, stationné devant chez «Zinette», donc sur la place, nous attendait de très bonne heure le matin, au levé du soleil, puis en route pour Cornavin, sans oublier les bagages attachés avec des ficelles, édredons passés par les fenêtres, etc. Un départ surprenant. Juillet-août, 6 semaines de grand air pour les gamins du Grand-Lancy, protestants et catholiques = 105 enfants en 1946, prêts à se hisser sur les sommets vertigineux des 4000 mètres d'altitude environnants.



#### Le Foot...

Les grandes idées se suivent et c'est en 1943 que se fonde, pour les sportifs, le club de football «le Saint-Michel FC». Une bien bonne occupation pour notre jeunesse qui voulait en découdre, comme on dit, il ne restait qu'à gagner... Le tout premier comité officiel est représenté par Emile Schalcher, J.-P. Werthmuller, Alphonse Prini, Jules Néri, Gilbert Pisteur, Jean Servettaz, Pierre Guillermin, Edouard Brun et Victor Lance. Merci à toute cette équipe qui n'est plus là maintenant. La route est longue, longue, longue (Chant de la colo...)

Michel Fontaine

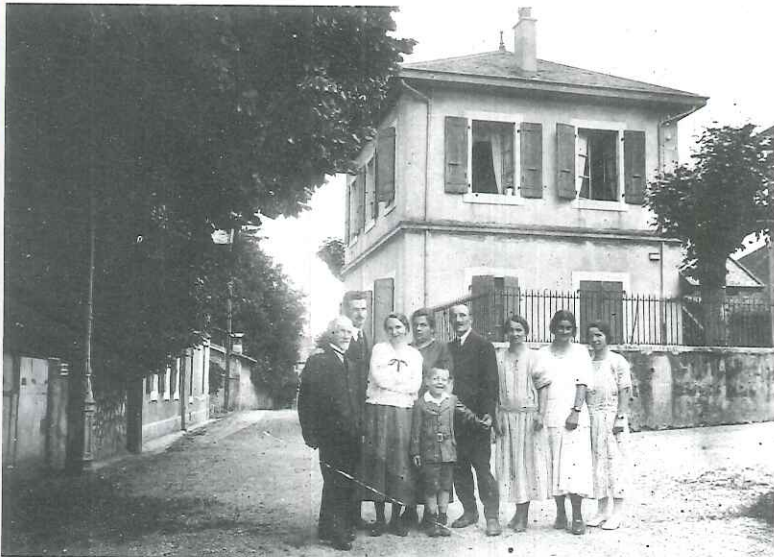


# "Passé par Ici" – Aidez-nous à recomposer la mémoire lancéenne!



## A - Photo de groupe

Date: ? - Lieu: Grand-Lancy - Adresse: ? - Qui: ?



Archives de la Ville de Lancy

## B - Photo de lieu

Date: ? - Lieu: Petit-Lancy - Adresse: ? - Quoi: ?



Archives de la Ville de Lancy

## C - Photo de classe

Date: 1933-34 - Classe Ecole du Gd-Lancy - Enseignante: ? - Nom des élèves: ?



Fonds Pauline Sevensma

Lancy TV et Lancy d'Autrefois unissent leurs forces pour vous proposer une rubrique très spéciale, car elle concerne tous les Lancéens. Les archives lancéennes regorgent de clichés anciens pris à diverses occasions (photos de classe, fêtes communales, fêtes privées, etc.) sur lesquels figurent des enfants et des adultes dont on ignore l'identité. Or le destin d'une commune telle que la nôtre a été forgé par tous ceux qui l'ont habitée une année ou toute une vie, qui y sont nés, qui y ont travaillé ou qui ont participé à la

vie communale. Tous les mois, nous vous proposons donc trois photos avec des personnes, mais aussi des lieux à identifier. Rendez-vous sur Lancy TV et dans "Le Lancéen"!

■ K. L.

### Pour communiquer vos renseignements:

Passé@lancytv.ch  
ou par courrier:  
Association Lancy d'Autrefois  
Case postale 13  
1213 Petit-Lancy 2

## Une exposition à ne pas manquer!

Suite de la page 1

### Animations dans le cadre de l'exposition

**Concert** (Jean Villard, orgue, accompagné d'Audrey Hirsch et Laura Andres, sopranos; chorale des collaborateurs de Florimont); exposition de documents d'archives & visite guidée des vitraux. Places limitées. Suivi d'un apéritif. Mercredi 04 octobre 2011 | 15h30 (Avenue du Pt-Lancy 37 - 1213 Petit-Lancy)

**Goûter aux saveurs d'antan** agrémenté de récits de voyages d'autrefois proposé par l'Association VIVA & l'Atelier d'Alimentation de Lancy. Mercredi 05 octobre 2011 | 14h00

**Visite guidée** de l'Eglise du Christ-Roi par M. Jacques Chamay, archéologue et conservateur honoraire du Département d'archéologie au Musée d'art et d'histoire de Genève. Samedi 08 octobre 2011 | 14h00 (Chemin de l'Épargne 6 - 1213 Petit-Lancy)

**Conférence** "Lancéens, en voiture, SVP! Petit aperçu des transports en commun au siècle passé", par M. Gilbert Ploujoux, auteur de l'*Histoire des transports publics dans le canton de Genève*, (tome 1: *Le XIX<sup>ème</sup> siècle*, éditions du Tricorne, 2010). Suivie d'un apéritif. Mercredi 11 octobre 2011 | 18h30

**Contes** pour enfants de 4 à 8 ans par l'Association Accroch' contes à la Bibliothèque de Lancy sur le thème des transports. Mercredi 12 octobre 2011 | 9h00-10h00 (Sur inscription T 022 792 82 23)

**Conférence** *Entre passé et présent, les cimetières de Lancy* par l'historienne Suzanne Kathari, co-auteure de l'*Histoire et guide des cimetières genevois* (Slatkine, 2009). Suivie d'un apéritif. Vendredi 14 octobre 2011 | 18h30

**Rallye intergénérationnel** sur le thème des transports d'antan, organisé par l'Association VIVA. Samedi 15 octobre 2011 | 14h30-17h00

**Exposition** à la Bibliothèque de Lancy, en rapport avec cette manifestation. Pendant tout le mois d'octobre 2011

**Concours** avec des prix offerts par la Ville de Lancy.

### Renseignements pratiques

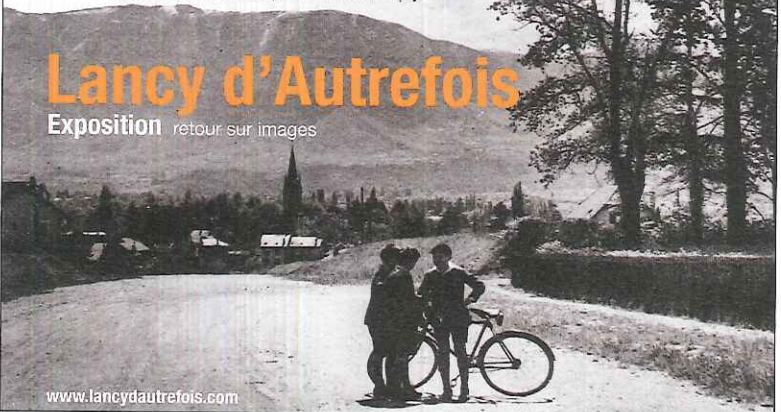
**Heures d'ouverture**  
Mardi au vendredi: 14h00 à 20h00  
Samedi, dimanche: 14h00 à 19h00  
Ouverture pour les groupes et visites sur demande. Entrée libre.

**Grange Navazza**  
33, ch. Pré-Monnard - Petit-Lancy  
Accessible aux personnes handicapées.

**Parking**  
"Lancy Centre" ou aux alentours.

**Lignes de bus**  
2, 19, 20, 21, 22, 23, K et L arrêt "Les Esserts", 22 et 23 arrêt "Pré-Monnard". Tram 15, arrêts "Mairie" et "Grand-Lancy".

L'entrée de l'exposition, ainsi que toutes les animations sont gratuites.



**Lancy d'Autrefois**  
Exposition retour sur images

www.lancydautrefois.com

### Avec la collaboration de:

Ville de Lancy: Archives communales, Bibliothèque municipale, Service culturel, Service des Affaires sociales (Contact Emploi Jeunes et Atelier d'Alimentation) et Service des Parcs, Promenades et Mainte-

nance; Paroisses catholiques, catholique-chrétienne, protestantes et évangélique de Lancy; Association VIVA, Association genevoise du Musée des tramways (AGMT); Institut Florimont, Petit-Lancy; Centre Scooters Denis Weber, Petit-Lancy.



### Revivez l'été sur Lancy TV!

Vous avez envie de voir ou de revoir les moments forts qui ont ponctué la saison estivale? Venez vous replonger au cœur de l'été lancéen avec Lancy TV!

### Les grands moments de la saison

Les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet derniers se sont déroulées les fêtes des écoles du Petit et du Grand-Lancy. Deux journées qui ont marqué le couronnement de l'année scolaire de tous les enfants de la commune. Le cortège des écoliers déguisés pour l'occasion a cheminé à travers la ville pour aboutir au Parc Navazza où se sont déroulées les festivités, pour le plus grand bonheur des enfants et de leurs parents.

La célébration du 1<sup>er</sup> Août a profité d'un ciel complètement dégagé pour déguster la brochette d'activités prévues pour l'occasion. Avec comme point d'orgue de la soirée, de magnifiques feux d'artifice qui ont capté tous les regards.

### L'été en images

La série d'émissions intitulée "L'été à Lancy" vous propose des images en musique au cœur de l'été lancéen.

L'émission "L'école est finie!" donne un aperçu de la créativité des enfants à travers leurs déguisements lors des fêtes des écoles. Elle laisse également entrevoir leur joie de débiter les grandes vacances! Une balade "A l'ombre des arbres" nous emmène dans les parcs verdoyants de la commune.

Alors qu'à la piscine de Marignac nous nous délectons de "Plaisirs aquatiques" typiquement estivaux.

### Les visites culturelles

Les deux grandes expositions présentées cet été dans deux lieux culturels phares de Lancy, vous sont présentées et commentées en exclusivité par les responsables respectives des lieux. A la Ferme de la Chapelle retrouvez l'exposition collective intitulée "Poétique du corps" commentée par Nicole Kunz. Et suivez les pas de Françoise Mamie à travers les étages de la Villa Bernasconi où sont exposées les œuvres de sept artistes sous le thème d'"Apparition".

Venez donc découvrir ou redécouvrir les moments forts de l'été sur notre site internet [www.lancytv.ch](http://www.lancytv.ch) sous la rubrique "Web TV"!

Nadia Bens

## Témoignages du Lancy d'Autrefois (3)

### Gamins du village, sur la route d'amitié

#### Le Scouts...

Mais oui, il y a peu de temps! c'était en 1942, en pleine guerre, Milo Mugnier et son adjoint, Jean-Jacques Berta, décidèrent de créer au village du Grand-Lancy, le scoutisme sur un plan strictement local. Son nom! La troupe Saint-Michel qui a pour devise: SERVIR. Il y avait les louveteaux prénommés «la Meute», puis les éclaireurs et le clan «Psychari», ou les routiers pour les grands. Les chefs des éclaireurs étaient Yvon et Bernard Brun et pour les louveteaux Anne-Marie Polliand et Luce Tissot. Elles étaient des fans du groupement. Nos locaux étaient situés 72 Rte Cantonale, bâtiment propriété de la paroisse. Toutes les sociétés paroissiales y avaient leur base.

#### Le Patro...

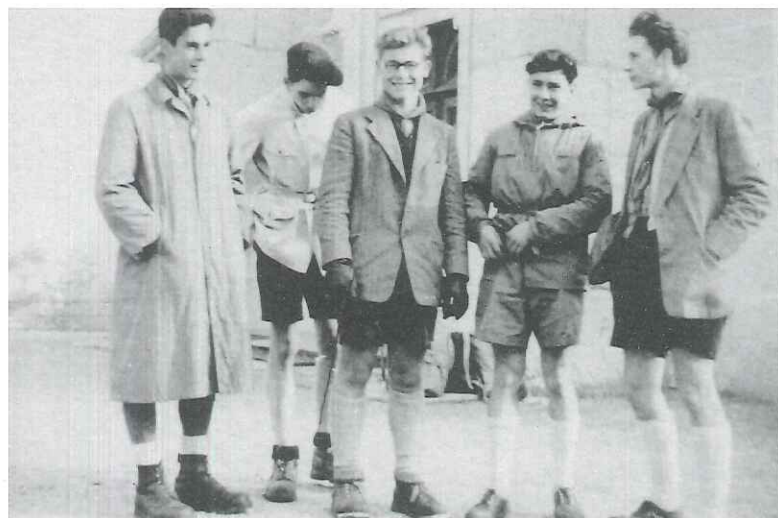
Le jeudi après-midi, nous avions le patronage avec les sœurs de Saint-Vincent de Paul et leur grande cornettes blanches que ma mère lavait, repassait et amidonnait. Elles nous faisaient jouer à l'araignée autour de l'église. Pendant ce temps, Ernest Kauffmann labourait le jardin contigu aux deux salles Saint-Louis. Il y avait même un terrain de boules à côté d'un superbe noyer (actuellement parking à côté de l'église Notre-Dame des Grâces).

#### La Colo...

Et puis voilà une grande découverte, enfin apparu notre nouvelle colonie de vacances, ceci grâce à l'opiniâtreté et la volonté de l'abbé Charles Rossi, d'Alphonse Benasconi, de Pierre Guillermin et bien d'autres encore. On la nomma «Cité Joie de Lancy» à Randa, petit village du Valais, dans la vallée de Saint-Nicolas, près de Zermatt.

Mais, pour aller à la colonie, quelques jours avant le départ, il fallait passer la visite médicale avec le Dr Henney qui, ceci strictement pour la colo, tenait consultation à la cure. Il venait avec tout son attirail du parfait médecin.

Le jour (J), au départ du village de Lancy, le tram 4, avec remorque, stationné devant chez «Zinette», donc sur la place, nous attendait de très bonne heure le matin, au levé du soleil, puis en route pour Cornavin, sans oublier les bagages attachés avec des ficelles, édredons passés par les fenêtres, etc. Un départ surprenant. Juillet-août, 6 semaines de grand air pour les gamins du Grand-Lancy, protestants et catholiques = 105 enfants en 1946, prêts à se hisser sur les sommets vertigineux des 4000 mètres d'altitude environnants.



#### Le Foot...

Les grandes idées se suivent et c'est en 1943 que se fonde, pour les sportifs, le club de football «le Saint-Michel FC». Une bien bonne occupation pour notre jeunesse qui voulait en découdre, comme on dit, il ne restait qu'à gagner... Le tout premier comité officiel est représenté par Emile Schalcher, J.-P. Werthmuller, Alphonse Prini, Jules Néri, Gilbert Pisteur, Jean Servettaz, Pierre Guillermin, Edouard Brun et Victor Lance. Merci à toute cette équipe qui n'est plus là maintenant. La route est longue, longue, longue (Chant de la colo...)

Michel Fontaine



## Remise du Mérite lancéen

24/05/11



Une nouvelle fois, la Salle communale du Grand-Lancy a accueilli les sociétés communales pour la traditionnelle réception organisée par la Ville de Lancy en leur honneur. Il est d'usage d'attribuer à cette occasion le Mérite lancéen, un hommage des Autorités à un habitant particulièrement remarquable. Cette année, ce fut au tour de Valentin Tanner, un jeune et talentueux champion de curling et de Mme Denise Borel, une Samaritaine dévouée de recueillir cette récompense sous les acclamations du public.



## Journée des entreprises

27/05/11



22 Ce fut au tour des tpg d'accueillir la grande messe des entreprises lancéennes dans leur dépôt du Bachet-de-Pesay, en présence de Mme Michèle Künzler, Conseillère d'Etat. Organisé chaque année par la Ville de Lancy, cet événement permet aux chefs d'entreprise de toute taille de se rencontrer et de réseauter.

## Fête de la Musique

17/06/11

La Fête de la Musique s'est déroulée au Grand-Lancy, le vendredi 17 juin 2011, en l'église Notre-Dame-des-Grâces, sa salle paroissiale et sa cour. Cette fête a remporté un large succès, en dépit d'une météo chagrine et capricieuse. Le Groupe culturel de Lancy tient à remercier toutes les personnes et associations qui ont collaboré à la mise sur pied de cette manifestation et, en particulier, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, les Sauveteurs Auxiliaires et les services de la Mairie.



"Concert "Viva España", avec l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie dirigée par Jean-Claude Picard.



Rock 'n' roll - Styl' 60, avec l'Orchestre "Réveille-toi, Papa": 4 musiciens qui nous ont fait revivre les éternels succès du rock des années 50 et 60 (Elvis Presley, Johnny Halliday, Vince Taylor, Buddy Holly et les autres...).



## Promotions des enseignants

29/06/11



La réception des promotions des enseignants est l'occasion pour les Autorités, par la voix de M. François Baertschi, Conseiller administratif délégué aux écoles, de remercier ceux qui partent à la retraite ou s'en vont travailler sous d'autres latitudes. C'est aussi un moment de détente, ponctué d'interventions amusantes, à l'instar de celle des directeurs des établissements primaires de Lancy, MM. Duparc et Lafferma et Mmes Landenbergue et Carron (photo ci-dessus).



## Promotions scolaires

30/06/11 &amp; 01/07/11

1<sup>er</sup> Août 2011 à Lancy

Les Lancéens ont vécu une merveilleuse fête nationale sous le signe de l'amitié... et du soleil qui leur a si souvent fait défaut cet été! Visiblement heureux de se retrouver, ils ont goûté aux joies de la lutte suisse et vibré aux accents d'un orchestre bavarois. Le Maire de Lancy, M. Frédéric Renevey était pour l'occasion accompagné du Président du Conseil municipal, M. Damien Bonfanti et de M. François Lance, Conseiller administratif (voir ci-dessus).





# Séances du Conseil municipal des 26 mai et 23 juin 2011

Avant la pause estivale, le législatif lancéen a accordé des crédits d'investissement aux travaux qui devaient débiter cet été.

Le 26 mai dernier s'est tenue la dernière séance du Conseil municipal de la législature 2007-2011. Les 14 Conseillers municipaux sortants ont été remerciés de leur engagement auprès de la commune et de ses habitants. Mais avant d'avoir dit au revoir à leur carrière politique, ces derniers, ainsi que les membres restants, se sont accordés sur les dossiers à clore avant l'été.

Par ailleurs, après avoir prêté serment le 6 juin, les nouveaux élus ont goûté aux joies de leur premier hémicycle le 23. Une séance avec peu de sujets à l'ordre du jour, qui leur a permis de se familiariser avec la politique communale.

## Vidéosurveillance, dernier round

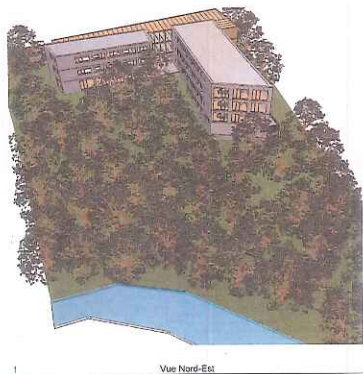
Depuis plus d'une année, l'installation de caméras de surveillance est un sujet qui tient les Conseillers municipaux en haleine. Le crédit d'investissement de CHF 1'220'000.- ouvert en mai dernier, il ne restait plus qu'à définir le règlement. En commission, les membres ont débattu sur des thèmes comme le champ des caméras, les heures de fonctionnement, les personnes autorisées à visionner les images (cadres et agents de la police municipale), la durée de conservation des données, l'objectif final de diminuer les incivilités et la conformité avec la LIPAD (Loi sur l'information du public, l'accès aux documents et la protection des données personnelles). Le règlement concernant le système de vidéosurveillance a finalement été voté à l'unanimité le 23 juin.

## Logement social



Cela faisait un moment que l'idée de construire des logements de type social au chemin des Sous-Bois germais au sein de l'administration lancéenne. Le projet se concrétise petit à petit. Lors de la dernière séance du Conseil Municipal, un crédit d'étude élevé à CHF 300'000.- a été accordé par l'ensemble de l'hé-

micycle. Si l'affectation définitive des deux futurs bâtiments n'a pas encore été clairement définie, le scénario retenu pour l'instant est celui d'appartements dits d'urgence ou pour jeunes en formation. Les lieux seront par ailleurs gérés par le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy.



Vue Nord-Est



Vue Sud-Est

## Vestiaires de la voirie

Jusqu'alors, le bâtiment de la voirie ne comportait pas de vestiaires séparés pour les employés (lire nos éditions de mars 2011). Engager des femmes s'avérait compliqué, fait contradictoire avec la politique du gouvernement municipal visant à promouvoir l'ouverture de postes féminins au sein de son administration. De plus, l'effectif du Service de l'environnement et des sports étant passé de 54 personnes dont une femme à 74 personnes dont 5 femmes, le besoin devenait urgent. D'autant qu'une mise aux normes cantonales demandait l'installation d'un sanitaire destiné aux handicapés. Le crédit de construction élevé à CHF 250'000.- ayant été approuvé le 26 mai par 25 "oui" et 3 abstentions, les travaux ont débuté au mois d'août et se termineront en octobre.

## Ecole des Palettes

La rentrée a sonné et les enfants ont repris le chemin des classes. Les élèves de l'Ecole des Palettes vivront cependant plusieurs années quelque peu particulières, puisque le bâtiment est en rénovation. Comme certaines classes seront fermées, 3 pavillons provisoires ont été installés durant les deux mois d'été. Repris de l'Ecole de la Caroline, ces derniers ont fait l'objet d'un arrêté le 26 mai dernier. L'ensemble des Conseillers municipaux a accordé l'ouverture

d'un crédit de construction de CHF 330'000.- pour le déménagement et la mise en place des ces baraques.

■ Sofia Droz

## Décisions du Conseil municipal du 26 mai

### Cinq arrêtés:

- > La vente partielle de la parcelle 4309 au chemin des Verjus par la PPE Le Séquoia à la Ville de Lancy a été acceptée à l'unanimité.
- > L'ouverture d'un crédit d'investissement de CHF 430'000.- pour l'achat d'un camion tonne-pompe pour la Compagnie des sapeurs-pompiers a été approuvée à l'unanimité.
- > L'ouverture d'un crédit d'investissement supplémentaire s'élevant à CHF 12'232.80 pour le collecteur du quartier de Gilly a été décidée par 25 "oui" et 3 abstentions.
- > L'ouverture d'un crédit d'investissement supplémentaire à hauteur de CHF 36'355.45 pour le collecteur de l'école de la Caroline a été validée par 25 "oui" et 3 abstentions.
- > L'ouverture d'un crédit d'investissement supplémentaire de CHF 26'615.95 pour le concours d'archi-

ture concernant le nouveau bâtiment administratif a été accordée par 25 "oui" et 3 abstentions.

### Deux votes:

- > Les comptes de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées ont été validés par 27 "oui" et une abstention.
- > Les comptes de l'Association des EMS de Lancy ont été acceptés par 27 "oui" et une abstention.

## Décisions du Conseil municipal du 23 juin

### Une élection:

- > Madame Martine Casutt a été élue à l'unanimité présidente de la Commission des travaux et constructions, et Monsieur Damien Sidler, vice-président.

### Un arrêté:

- > La délibération autorisant le Conseil administratif à passer les actes authentiques concernant les cessions au domaine public et les constitutions de servitudes au profit de la commune a été approuvée à l'unanimité.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 29 septembre 2011 à 20h, à la Mairie.

## Parution du Lancy Informations 2011-13



Une nouvelle fois, la Ville de Lancy édite un annuaire d'informations communales, le "Lancy Informations" qui est une mine de renseignements sur la vie quotidienne à Lancy. Vous cherchez les coordonnées d'un club sportif, d'une association culturelle, d'un

responsable politique, d'un professionnel de la santé, d'un service de l'administration communale? Le "Lancy Informations" est là pour vous renseigner et vous guider tout au long de l'année. De plus, un plan de Lancy y est encarté avec, en nouveauté, une photo aérienne de la Commune! Distribué tous ménages début septembre, il est également à votre disposition sur simple demande auprès de la Mairie de Lancy.

## Série TV «Bienvenue Chez Nous» Lancy bientôt sur les écrans de Suisse romande

La Ville de Lancy a répondu positivement aux sollicitations de l'association ATALHALTA chargée de réaliser la série TV «Bienvenue Chez Nous». Cette série traite avec humour des problèmes conjugaux dans le couple avec une particularité originale: celle de la différence culturelle entre une suisse et un étranger. Chaque épisode tente de poser le regard sympathique et parfois interrogateur que peut avoir un étranger en Suisse, à travers l'histoire d'un jeune couple de trentenaire.

C'est le 27 mai dernier, dans le

cadre du festival "Mai au Parc" que l'épisode lancéen a été tourné. Il sera diffusé dans le cadre de la série qui sera retransmise, sur "Léman Bleu" ainsi que "La Télé" pour les cantons de Vaud et Fribourg et "Canal 9" pour le Valais, du 7 septembre 2011 à fin juin 2012.

La date de diffusion de l'épisode lancéen vous sera communiquée ultérieurement. Pour plus d'informations, vous pouvez consulter les sites suivants: [www.bienvenuecheznous.net](http://www.bienvenuecheznous.net) et [www.atalhalta.com](http://www.atalhalta.com).

■ M. B.

## «Vous êtes bien à Lancy», pour la retraite aussi!

Pour la troisième année consécutive, le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy a le plaisir de vous convier à une nouvelle soirée organisée sur le thème: «Bien préparer sa retraite», mardi 11 octobre 2011 à 19h.30 à la salle communale du Grand-Lancy, 64, route du Grand-Lancy, Grand-Lancy

Monsieur François Baertschi, conseiller administratif, accueillera les participants par une petite allocution de bienvenue. Puis, cette année, notre réunion se déroulera en trois temps. Nous sommes très heureux, en premier lieu, de recevoir Monsieur Jean-Pierre Fragnière, sociologue et ancien professeur de politique sociale aux universités de Genève et Neuchâtel, ainsi qu'à l'Ecole d'études sociales et pédagogiques (EESP) de Lausanne. Monsieur Jean-Pierre Fragnière vient de publier, en 2011, un nouveau livre intitulé "Les retraites, des projets de vie". Nul doute que son exposé saura

certainement tous nous passionner!

Dans un 2<sup>ème</sup> temps, un assistant social de l'équipe du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy fera une brève présentation de quelques aspects financiers essentiels (rente AVS, 2e et 3e piliers, budget) et vous indiquera également la marche à suivre des étapes importantes à ne pas manquer avant de prendre sa retraite.

Le 3<sup>ème</sup> volet de la soirée sera, lui, plus consacré aux loisirs puisque vous aurez la possibilité de recueillir des informations auprès des 3 stands du CAD (Centre d'animation pour retraités), de l'Université du 3<sup>ème</sup> âge et du secteur bénévolat du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy.

Par ailleurs, nous sommes déjà en mesure de vous annoncer qu'en prolongement de cette rencontre du 11 octobre 2011 et suite au succès remporté en 2010 par nos ateliers "Finances" et "Bien-être", ceux-ci seront reconduits aux mois de novembre et décembre prochains.

Ainsi, les personnes intéressées par l'un ou l'autre sujet, ou par les deux, auront tout loisir de les approfondir lors de cette occasion. L'inscription aux ateliers sera ouverte dès la fin de

la soirée.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver lors de cette manifestation pour recevoir nos hôtes et partager ensuite un moment convivial autour d'un apéritif.

Entrée libre. Pour toute demande de renseignements complémentaires, nous vous remercions de bien vouloir prendre contact auprès du Service des affaires sociales de la ville de Lancy au n° de téléphone: 022 794 28 00 ou en utilisant l'adresse électronique suivante: sas@lancy.ch

■ L'équipe du Service des affaires sociales

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2011, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Atelier d'Alimentation

Octobre 2011

Les prochains ateliers d'alimentation se dérouleront les **lundis 3 et 17 octobre**, au Club des Aînés (10, ch. du Bac, Petit-Lancy). Délais d'inscription: 26.09 et 10.10.2011.

Au menu:

- > Velouté de pois cassés aux lardons fumés
- > Fricandeaux de bœuf au vin

rouge et champignons

- > Choux rouges braisés aux marrons
- > Compote de pruneaux frais à la cannelle

Renseignements et inscriptions auprès de

Mme Christine Aeschbach  
Service des Affaires sociales  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 28 00.

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > ACES BUILDING SARL, pilotages de projets dans le domaine de la construction, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- > AZZURI SANITAIRE, Di Iulio Jordi, installations sanitaires, avenue Eugène-Lance 58, 1212 Grand-Lancy
- > BACUET Annabelle, courtage, achat, vente dans le domaine immobilier, chemin des Verjus 116, 1212 Grand-Lancy
- > BENGEMS SA, achat et vente de pierres précieuses et diamants, route des Jeunes 4bis, 1227 Les Acacias
- > CLEOPATRA VOYAGES, Sabry Hesham, agence de voyage en ligne, chemin des Pontets 31, 1212 Grand-Lancy
- > CONTACT STORES SARL, fermetures et protections solaires pour bâtiments, route du Grand-Lancy 37, 1212 Grand-Lancy
- > DI IULIO Franco, installateur sanitaire, avenue Eugène-Lance 58, 1212 Grand-Lancy
- > DOUSSE-BSAT Zakia, chauffeur de taxi indépendant, square Clair-Matin 28 A, 1213 Petit-Lancy
- > EG CONCEPT L.M, Bernardino Constantino, gestion de chantiers, conducteur de travaux, route de Saint-Julien 74, 1212 Grand-Lancy
- > EXPRESS BOISSONS SARL, commerce et distribution de boissons, chemin des Erables 8, 1213 Petit-Lancy
- > GILOBE SARL, service, conseil, organisation d'événements, chemin des Pontets 18, 1212 Grand-Lancy
- > GOM TECH, Reisenhel Jean-Pierre, entreprise de sablage par aérogommage, rue du Bachet 8, 1212 Grand-Lancy
- > HYDROGÉO CONSEILS SARL, études et expertises

dans le domaine de la géologie, chemin du Fief-de-Chapitre 7, 1213 Petit-Lancy

- > INEA IT GROUP SA, gestion et administration de participations dans sociétés, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- > JAEG.CH SARL, rénovations et constructions dans le domaine du bâtiment, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > JCA CREATIONS, commerce et production de bijoux et pierres précieuses, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > LEGUIZAMON ACOSTA Nathalie, concept dans le domaine de la santé, avenue des Morgines 39, 1213 Petit-Lancy
- > LILOU SARL, commerce de tabacs et presse, chemin des Vergers 10, 1213 Petit-Lancy
- > MALTEK INTERNATIONAL SARL, conseils dans le domaine commercial, route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
- > MD ARCHITECTES SARL, toutes activités d'architecture, urbanisme, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > MIAMI HEALTH PARTNERS LLP, Wilmington, commercialisation de produits dans le domaine des soins de santé, route de St-Georges 47, 1213 Petit-Lancy
- > MURATEL FACILITIES - Finances & Consulting, prestations dans le domaine de la gestion d'entreprise, avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy
- > MY INSURANCE SARL, courtage en assurances, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > MYPRIVATEBOUTIQUE HOLDING SA, prises de participations dans toutes sociétés, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > NATUR'ELLE INSTITUT, Marie Abreux, esthéticienne, chemin des Semailles 40, 1212 Grand-

Lancy

- > NEOPHARM SA, fabrication, commerce de produits pharmaceutiques, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- > NETTOIE' NET SA, prestation dans le domaine du nettoyage et de l'entretien, chemin des Esserts 11B, 1213 Petit-Lancy
- > NETTOYAGES ANTOINE CHARBONNIER SA, entreprise de nettoyage de bureaux et locaux, chemin de Grange-Collomb 9, 1212 Grand-Lancy
- > PRESSING DES BOSSONS, Carla Gomes, teinturerie, pressing, rue des Bossons 78, 1213 Petit-Lancy
- > RAFA SARL, exploitation d'établissements publics, chemin des Mésanges 1A, 1212 Grand-Lancy
- > ROYAL-LAKE SARL, conseils financiers et immobiliers, marketing, chemin des Poteaux 4, 1213 Petit-Lancy
- > SAPHIREX SA, importation, exportation, courtage en matières premières, chemin des Olliquettes 10, 1213 Petit-Lancy
- > TG MEDICAL HOLDING SA, gestion et administration de participations dans sociétés, rampe du Pont-Rouge 5A, 1213 Petit-Lancy
- > THEILLARD CREATIONS SARL, conception, design, production de mobilier, avenue Eugène-Lance 32, 1212 Grand-Lancy
- > TP AUTOMOBILES, Thierry POTET, achat, vente, dépôt et location d'automobiles, avenue des Communes-Réunies 55 1212 Grand-Lancy
- > VERBUND INVEST SA, gestion et vente de participation dans sociétés, rampe du Pont-Rouge 5A, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ M. B.

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Gilles Beausse



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch



## DELTA PRO

PROTECTION - SÉCURITÉ

- CABINET CONSEIL
- SYSTÈMES D'ALARME
- INTERVENTION
- PATROUILLE
- SURVEILLANCE
- TRANSPORT DE FONDS
- DÉTECTIVE
- PROTECTION
- CONTRÔLE DU STATIONNEMENT SUR LE DOMAINE PRIVÉ

022 884 39 39 - [deltapro-security.com](http://deltapro-security.com)

## ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE

### IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



## VOLPÉ & Fils SA

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

## INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

### MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



## Bischof SA

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

### VISSERIE-OUTILLAGE

fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

## Novelec

sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: novelec@bluewin.ch

## BAUD & FILS MINIMAX SA


### MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEZ  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

## Centre SCOTERS

Denis WEBER

Nombreux accessoires



YAMAHA CX125  
Cygnus X

4650.-

Confort Edition  
Equipé

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

## PARFUMERIE

# noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY



## RESTAURANT DES PALETTES

Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:  
Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

## VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS

36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38  
Tél. 022 792 44 92



## A NEAU PLOMBIER



DEPANNAGE 24H/24  
022 794 83 13

## GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

### Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy  
Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45  
Samedi jusqu'à 17.00

## Gestion des déchets: Incivilité, Littering, «y'en a marre»...

Nous constatons, depuis plusieurs mois, une recrudescence de mauvais "comportements citoyens" qui nuisent à la bonne image de notre Ville et au bien être de tous. Ces mauvais gestes seraient pourtant très souvent évitables si certains se sentaient un peu plus concernés par leur environnement quotidien et par le respect d'autrui.

Car l'incivilité environnementale dont nous sommes victimes aujourd'hui est caractérisée par une multitude de faits et gestes inacceptables que nous devons combattre avec fermeté.

Comment ne pas s'insurger en effet face au comportement de certaines personnes qui déposent systématiquement leurs restes de pique-nique sur les pelouses de nos parcs verdoyants, alors que la poubelle qui se trouve à 50 centimètres d'eux est vide et n'attend que leurs déchets?

Comment ne pas s'étonner de voir un habitant abandonner un carton devant un éco-point, alors qu'il suffit de l'aplatir pour le faire passer dans l'orifice de la benne prévue à cet effet?

Comment ne pas pester contre les accros à la nicotine qui écrasent leurs mégots de cigarettes au sol alors qu'un cendrier mural de proximité est très souvent à la disposition du fumeur lancé?

Et que penser du citoyen qui dépose son sac d'ordures au pied d'un éco-point, alors qu'il lui suffit simplement de soulever le couvercle de la

benne réservée à cet effet pour s'en débarrasser?

Sommes-nous encore dans l'obligation absolue de vider nos bouteilles de verre en pleine nuit, afin de réveiller régulièrement l'ensemble de nos voisins dans la joie et la bonne humeur?

Trouvez-vous acceptable de sortir discrètement des objets encombrants en dehors du jour officiel de ramassage et d'appeler ensuite en toute bonne foi le service de la voirie pour lui signifier qu'il n'a pas fait son travail?

N'est-il pas surréaliste de déposer son frigo sur le trottoir sans prendre la peine de le vider au préalable? Sachez que les employés de la voirie chargés de la collecte des déchets métalliques n'ont pas forcément prévu de travailler avec un masque de protection...

Et que penser de ces personnes bien attentionnées qui nous remplissent certains containers réservés aux ordures ménagères de fers à béton ou de déchets de chantier en les recouvrant discrètement de plusieurs sacs poubelles en guise de camouflage?

Nous terminerons enfin ce constat



inquiétant en remerciant tous ceux qui taguent gratuitement nos murs et nos installations communales dans le seul but de nous rappeler qu'ils ont été recalés à l'Ecole des Beaux Arts...

Voici donc quelques-unes des nombreuses incivilités auxquelles nous sommes confrontés tous les jours et qui exaspèrent la vie des Lancéens et des employés communaux.

Chacun peut pourtant prendre les choses en main pour essayer de faire évoluer les mentalités. Ce fut le cas de cette extraordinaire "Mamie" de 82 ans qui, munie de sa canne en bois, fit dernièrement ramasser avec autorité les paquets de cigarettes vides et les cannettes de bière qu'un groupe d'adolescents venaient de jeter au sol dans un quartier du Grand Lancy.

C'est une cuisinière scolaire exemplaire qui demande du bout des lèvres un container pour les déchets organiques, car elle ramène tous les soirs à la maison les déchets de cuisine de son établissement afin de traiter ces derniers comme il se doit.

C'est le directeur d'un cycle d'orientation qui rappelle régulière-

ment à ses élèves que la Ville de Lancy n'est ni une poubelle, ni une décharge.

C'est enfin la concierge d'une école du Grand-Lancy qui distribue des cendriers de poche (fournis par le service de l'Environnement et des Sports) à certains jeunes, permettant ainsi de préserver au mieux la propreté de ses préaux tout en créant un dialogue constructif.

Décidément, avec juste un peu de bonne volonté et de bon sens, faisons tous ensemble le geste juste, afin de respecter notre commune, notre environnement et tous ceux qui travaillent au quotidien pour rendre à nos parcs, à nos rues, à nos écoles et à nos façades, un visage humain trop souvent maltraité par certains comportements "sauvages".

Une campagne d'affichage contre le LITTERING débutera d'ailleurs ce mois-ci sur la Ville de Lancy, afin d'essayer de rappeler à chacun que les espaces publics doivent rester propres car ils appartiennent à tous.

**B. Stampfli** – Délégué à la gestion des déchets



## Vers un club de foot uni...

*Fini le fossé entre Grand et Petit-Lancy, l'heure est à la réunification footballistique de la Commune.*

Deux clubs de foot pour une ville, ça faisait peut-être beaucoup? Depuis 2002, l'idée d'une fusion entre le Lancy Sports FC et le Grand-Lancy FC s'impose dans l'esprit des Lancéens. Après avoir été rejeté à deux reprises, le projet de rapprochement verra bientôt le jour: «En 2007, nous discutons déjà avec les deux clubs d'une éventuelle union», se rappelle Monsieur Frédéric Renevey, maire et responsable des sports. «Aujourd'hui, on voit enfin le bout du tunnel avec l'acceptation du principe d'un contrat de prestation par le Conseil municipal l'année passée et l'approbation de la fusion par les deux clubs lors de l'assemblée générale au printemps.» Ainsi, le 26 mai, le Lancy Sports FC et le Grand-Lancy FC ont d'abord voté séparément le démantèlement de leurs clubs respectifs, et ensuite la création du Lancy FC, ensemble cette fois-ci.

### Nouveau Lancy FC: fonctionnement

Si, lors de l'assemblée générale, le Lancy Sports FC et le Grand-Lancy FC se sont accordés pour la fusion à une écrasante majorité, le Lancy FC sera mis en place en été 2012. Une dernière

assemblée générale se tiendra au mois de janvier dans le but de valider les comptes ainsi que le budget, et faire reconnaître le statut du club par l'Association Suisse de Football (ASF).

Monsieur Claude Mariétan vient de débiter en tant que directeur sportif de cette nouvelle entité, non sans l'aide des deux présidents, Madame Nabila Mezzanotte du Lancy Sports FC et Monsieur Daniel Casutt du Grand-Lancy FC.

### Le contrat de prestation

Acceptée à l'unanimité par le Conseil municipal en décembre 2010, la subvention annuelle du Lancy FC a la forme d'une convention quadriennale de prestation. La convention sera votée en début de législature et répartie sur quatre ans, à hauteur de CHF 750'000.- par année: «La subvention sera distribuée en deux étapes, précise Frédéric Renevey. Dans un premier temps, les clubs utiliseront une partie de cet argent pour engager un directeur technique, puis le reste ira à la création du nouveau club en 2012.» Par ailleurs, le budget de fonctionnement est estimé à 1,3 million de francs par année.

### Vers la centralisation

Jusqu'alors, l'administration du Lancy Sports FC et du Grand-Lancy FC fonctionnait en grande partie grâce à l'aide de bénévoles, alors que ces clubs ont des structures comparables à celles de PME. En centralisant et professionnalisant le système, il n'y aura plus qu'un interlocuteur unique et la transparence sera assurée. De plus, le club bénéficiera de moyens financiers plus importants, ce qui permettra, par exemple, de créer des événements sportifs avec d'autres clubs.

### Une structure renforcée

En optant pour le rapprochement, les deux clubs lancéens ont donc tout à y gagner: «Le FC Lancy deviendra l'un des plus grands clubs de Suisse avec 1'200 licenciés et environ 1'000 élèves, martèle Frédéric Renevey. Les joueurs jouiront d'un encadrement professionnel de qualité. Le club va aussi engager un directeur technique pour la formation.» Ainsi, même si la stratégie du club sera unifiée, les structures pour les juniors resteront les mêmes. Les joueurs qui s'entraînent actuellement au stade de Florimont continueront de

s'y rendre, tout comme ceux du Stade des Fraisiers: «Il y aura surtout des changements au sein des ligues supérieures, de la cinquième à la première, explique Frédéric Renevey. On veut éviter la simple fusion, car cela provoquerait l'éviction de beaucoup d'enfants. Les juniors garderont donc leurs équipes. A cet âge, le football revêt surtout un caractère social. Les petits doivent tous avoir accès au sport le plus populaire de la planète. D'ailleurs, les cotisations annuelles resteront basses.» Enfin, une vraie section féminine sera créée grâce à l'afflux de subventions. Alors préparez-vous à vous séparer de vos anciennes bannières au profit de celles du Lancy FC!

**Sofia Droz**



# News du Lancy-Natation

## Championnat Suisse Espoirs et Juniors 2011

Le Championnat Suisse Espoirs et junior de natation a eu lieu du 14 au 17 juillet 2011 à Tenero au Tessin. Une météo alternée n'a pas eu d'impact sur le moral de l'équipe du Lancy-Natation composé de 23 nageurs et nageuses et 2 entraîneurs. Sur la photo de gauche à droite en commençant par le haut: Alex, Alexandre T., Gaëtan, Laurent, Gregory, Christopher, Lino, Nils, Thomas, Noemi, Benjamin, Gaëlle, Rachel, Alexandra, Alvina, Alexia, Charlotte, Loïc, Aude, Christophe, Alexandre K., Stéphanie, Candice, Arthur et Adrien. Après quatre jours de courses intenses et de très haut niveau l'équipe du Lancy-Natation se classe pour la deuxième année consécutive à la première place des clubs avec 18 médailles d'or, 10 d'argent et 9 de bronze! Un grand bravo aux

nageurs et nageuses qui ont tous réussi à se qualifier pour au moins une finale ou a remporté une médaille et qui ont établi 10 nouveaux records du club lors du Championnat.

### Saison 2011-2012

Le lundi 5 septembre démarre la nouvelle saison pour les cours de natation pour enfants, adolescents et adultes mais également les cours d'aquagym et de fitness avec des intéressantes nouveautés comme le tout nouveau cours de yoga\*.

### Tutti Sport

Le Lancy-Natation participe à la deuxième édition de cette belle initiative. En plus des cours indiqués sur la brochure officielle de la Ville de Lancy, pendant la semaine Tutti Sports, vous avez la possibilité de découvrir et essayer gratuitement tous nos nouveaux cours de fitness et

yoga.\* Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de vous annoncer à l'avance au secrétariat par mail ou téléphone. Nous vous souhaitons une excellente rentrée sportive!

\* Informations sur horaires et inscriptions sur le site du Lancy-Natation ([www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch)) et sur le papillon distribué avec cette édition du "Lancéen".



## Yen-Dô – Club de Judô & Gym



Très chers parents, Quelle activité pour votre enfant à la rentrée? Notre club, référence sur la commune, vous propose de lui faire essayer la pratique du judô...

Cette discipline n'est plus à présenter me semble-t-il, mais s'il en était encore besoin, au delà de l'aspect purement sportif permettant à un enfant de se décharger de tout le surplus d'énergie emmagasiné, dont on lui connaît la capacité, cet art propose et développe des facultés sociales reconnues.

«Un esprit sain dans un corps sain», voilà le bon équilibre... sans oublier la transmission de valeurs et de repères dont notre jeunesse a de plus en plus besoin dans une société qui semble en avoir quelque peu perdu le sens et le mode d'utilisation perdue dans les filets de la "croissance" à tout prix...

La pratique régulière de ce sport, qui signifie "la voie de la souplesse", entouré de professionnels diplômés par la fédération suisse de judô et JS

dans un cadre chaleureux et respectueux de l'enfant, cette pratique à se confronter avec soi-même et les autres, apporte harmonie.

En chaque enfant ne sommeille pas une graine de champion, nous n'avons pas cette vision de son bien-être. En premier lieu, le plaisir... certes avec des règles et des codes de fonctionnement visant au respect de soi et de l'autre, mais surtout le plaisir de se faire plaisir. Dans ce monde où cette notion devient immédiate, il serait aussi utopique de croire que celui-ci arrive sans aucun effort de soi. Un peu de volonté, de sueur, quelques courbatures et aussi des doutes en sont également les bagages de ce voyage vers la satisfaction de nous-même. Rien ne se gagne sans engagement, voilà qui est intéressant de nos jours... Venez nous voir, nous rencontrer, en parler... faire un essai...

Notre salle se situe à l'école des Palettes, derrière la poste de l'avenue des Communes-Réunies, les enfants sont acceptés à partir de l'âge de 5 ans (plus tôt ce serait une erreur, il y a un âge pour tout) les entraînements ont lieu tous les lundi, mercredi et vendredi de 17h.00 à 18h.30.

Pour plus de renseignements, visitez notre site [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch) et notre téléphone est le 079 675 09 30... comparez, et vous verrez la différence...

Notre club organise également un camp d'une semaine à la montagne durant les vacances d'automne où il s'y pratiquera judô et gym, si cela vous dit... c'est vraiment inoubliable...

Dans l'attente du moment de nous rencontrer...

Le Comité de l'association Yen-Dô

## Gym Tonic Lancy

L'été - un peu bizarre - touche à sa fin et nous, une joyeuse bande de dames plus ou moins jeunes, recommençons nos leçons de gym hebdomadaires. Nous commençons par une mise en train, puis passons au stretching, Nous n'oublions pas les abdominaux et les fessiers. Comme récompense, nous avons droit à la relaxation très appréciée. Les cours ont lieu tous les mardis De 20 h.00 à 21 h.00 au cycle des

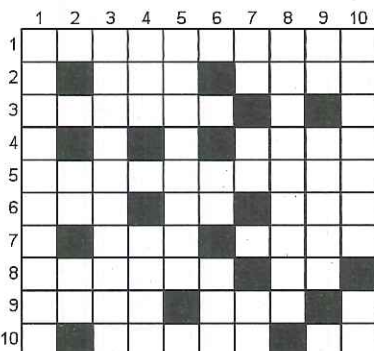
Grandes-Communes. L'inscription se fait sur place. Le coût est de 90 francs par semestre. Pendant les vacances scolaires, la salle de gym n'est pas disponible. Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas: contactez-moi au 022 792 95 50. Je me réjouis de faire votre connaissance et vous salue sportivement.

Irène Resin, Responsable

## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Politesse raffinée
2. N'a pas fait le bien – Poudre blanche
3. Soudard
4. Tunique
5. Gigantesque
6. Ceinture jaune – Symb. chim. – Bulbe
7. Signal de détresse – D'un bel âge
8. N'est pas le bienvenu – Devant le doc
9. Hasard – Ile grecque
10. Petit resto – Protège le doigt



### Verticalement

1. Protocole
2. Fleuve – Jeune lune
3. Scouts protestants
4. En chaleur! – Ville d'Algérie
5. Dessert italien
6. Fin de verbe – Ainsi
7. Renvoi (phon.) – Artère – C'est tout bon
8. Gâchages
9. Pronom – Petits fruits
10. Gâchette – Rêgle

### Solutions (mots croisés de juin 11)

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| <b>Horizontal:</b> | <b>Vertical:</b>  |
| 1. Végétarien      | 1. Vilipender     |
| 2. Emu – UE        | 2. Emoulu         |
| 3. Là là – Ibère   | 3. Galerie – Ut   |
| 4. Ers – Ise       | 4. Arrolles       |
| 5. Pérouges        | 5. Té – Sue – Lin |
| 6. Emile – Topo    | 6. Ami – Elfe     |
| 7. Noël – Etron    | 7. Rubiettes      |
| 8. Dô – Elles      | 8. Essors         |
| 9. Elusifs – Se    | 9. Eure – Pô – Si |
| 10. Rut – Ne – Kir | 10. Née – Conter  |

## Gym douce

Les activités de la Gym Douce Lancy qui ont lieu à l'école de la Caroline au Petit-Lancy reprennent chaque mercredi de 19h.15 à 20h.15 depuis le 14 septembre 2011. Profitez-en pour participer à une leçon gratuite, vous

serez bien accueillies. Pour tous renseignements: Marie-Antoinette Lacroix, tél. 022 792 56 76 ou Marianne Thiébaud-Zappoli, 022 792 46 71.

## FSG Lancy



Comme chaque année, la société de gymnastique de Lancy vous propose des **cours pour petits et grands** dans toutes les salles de gymnastique de la commune:

### Gymnastique générale:

- > Parents-enfants (dès 2 ans)
- > Gymnastique infantine (mixte dès 4 ans)
- > Jeunes gymnastes filles (6-8 ans) (9-12 ans avec ou sans handicap) (12-15 ans)
- > Gymnastique générale adultes (mixte)
- > Volley (mixte)

### Gymnastique spécialisée:

- > Gymnastique et danse (filles)
- > Gymnastique artistique (filles et garçons - salle du Bois-des-Frères)
- > Gymnastique agrès (filles et garçons)

Possibilité de suivre deux leçons d'essai gratuitement pour tous les cours de gymnastique générale.

**Nouveau dès la rentrée:** notre cours "Move-it" destiné aux jeunes filles (ados en âge du cycle) ouvrira ses portes à partir du jeudi 15 sep-

tembre 2011 de 17h.00 à 19h.00 à la nouvelle salle de gymnastique de l'école de Florimont.

Nous vous rappelons également notre cours mixte adultes du mercredi soir de 19h.30 à 20h.30 à la salle de gymnastique du Petit-Lancy avec pour objectif: bouger avec plaisir, garder la forme, trouver l'équilibre entre souplesse et endurance et maintenir une bonne agilité (pour tout renseignement concernant ces deux cours: Gaby 076 548 85 56). Tous nos cours sont donnés par des moniteurs et monitrices breveté(e)s suivant des formations continues.

Vous trouverez de plus amples détails ainsi que les personnes à contacter sur notre site [www.fsglancy.ch](http://www.fsglancy.ch). Il y a forcément un cours qui vous convient mais ne tardez pas certains sont déjà complets. Nous nous réjouissons de vous accueillir au sein de notre société présente sur la commune de Lancy depuis 1883!

Renseignements complémentaires: Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir uniquement) ou par mail: [martine.lacroix@agg.ch](mailto:martine.lacroix@agg.ch)

## Soirée scrabble à Veyrier



### Découvrez le Scrabble!

La quatrième Soirée de Scrabble organisée par le club *Bouillon de Lecture* aura lieu le vendredi 7 octobre prochain, à la salle communale de Veyrier. Il s'agit d'une soirée *Découverte*, réservée aux non-licenciés, une soirée pour s'amuser, qui bénéficie d'un gros appui logistique de la part du Club de Scrabble de Lancy. Les participants auront l'occasion d'expérimenter une partie en "Duplicate", comme les plus grands champions, en toute amitié. Elle est ouverte à tous.

L'idée avait germé il y a quelques années dans l'esprit du comité de l'association *Bouillon de Lecture*, le club de lecture de Veyrier. Il s'agissait de donner la possibilité à des scrabbleurs «de salon» de se frotter aux règles et

au rythme d'une vraie compétition avec leur jeu favori, «pour voir comment ça fait...». Les trois premières éditions furent un succès.

La soirée se déroule en principe autour d'une grande partie (15 ou 20 coups), avant laquelle on explique aux participants la marche à suivre. On peut donc s'y inscrire, même si on n'a jamais essayé! Tout aussi sérieuse au niveau du jeu, la soirée l'est beaucoup moins qu'une compétition habituelle, puisqu'il s'agit de se détendre entre amis. Les meilleurs scores (adultes et juniors), remportent toutefois de jolis prix (des bons pour des livres en général) offerts par Bouillon de Lecture avec le soutien du Journal de Veyrier.

L'expérience vous tente? Vous ne serez pas déçus! Alors bloquez déjà dans vos agendas la date du vendredi 7 octobre. Les portes s'ouvriront vers 19h.00 et le jeu commencera vers 20h.00. Une buvette est prévue, avec petite restauration. Un programme plus précis sera établi au mois de septembre. On vous y attend! Renseignements: 022 784 28 48, [journaldeveyrier@worldcom.ch](mailto:journaldeveyrier@worldcom.ch)

## Tuttisports, partez, feu!

Après une première édition couronnée de succès, "Tuttisports" remballage du 12 au 17 septembre. La plupart des associations sportives de la commune présenteront leurs activités aux Lancéens.

Les arts martiaux? A part en lisant un manga ou en jouant sur votre console, ça ne vous a jamais vraiment tenu au corps. Le curling? Un sport étrange, dont vous n'avez toujours pas compris les règles malgré plusieurs heures devant le petit écran. La natation? Seulement pour se rafraîchir entre deux bains de soleil. Bref, comme beaucoup, vous n'êtes pas friand de sports, sauf lorsqu'il s'agit de se plonger dans un canapé devant la télé. Pourtant en bas de chez vous, des associations proposent un panel exceptionnel d'activités physiques: aérobic, tennis, unihockey, gymnastique, pilates, zumba, badminton, judo, aikido, viet vo dao, curling, cyclo-tourisme, et j'en passe.

Vous n'en avez jamais entendu parler? Alors ne manquez pas l'événement sportif de Lancy, le "Tuttisports". Pour cette 2<sup>e</sup> édition, on ne change pas une équipe qui gagne, puisque la fête se déroulera sur le modèle de l'an dernier. Durant une semaine, du 12 au 17 septembre, les

associations sportives de Lancy ouvrent leurs portes à tous les curieux qui souhaitent découvrir leurs activités et, peut-être s'inscrire pour un cours à l'année. Mais pas question de jouer les spectateurs, à "Tuttisports", on met le pied à l'étrier. En effet, les divers clubs ne sont pas là uniquement pour faire des démonstrations, mais aussi pour vous faire participer. Et pas question de poser un lapin. Les affiches "Tuttisports" au design ludique et accrocheur de Monsieur Yves Aloys ne manqueront pas de vous rappeler à l'ordre.

■ Sofia Droz

Intéressés? Rendez-vous sur le site internet de la manifestation, [www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch) ou procurez-vous à la mairie le dépliant de l'événement qui contient les horaires par lieu.



le sport à lancy  
sous toutes ses facettes  
journées portes ouvertes  
du 12 au 17 septembre 2011  
initiations, participations, démonstrations  
par toutes les sociétés sportives lancéennes

[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)



**Nouveau à Lancy**  
**COURS DE YOGA ET MEDITATION**

**Dès le 12 septembre 2011**

**Tous niveaux:** Lundi 18h30 à 20h00  
Jeudi 10h00 à 11h30

**Méditation:** Vendredi 18h30 à 20h00, une fois par mois.

**D'autres cours:**  
Avancés et cours privés tout au long de l'année,  
"Accompagnement à la grossesse & récupération après la grossesse",  
Enfants, parents-enfants, adolescents.

**Contact et inscriptions:** Site: [www.ioga8.com](http://www.ioga8.com)  
E-mail: [isabelle.robatti@bluewin.ch](mailto:isabelle.robatti@bluewin.ch)  
Natel: 079/832.93.00

**Adresse:** "Local de l'AHL" - 14 rue du Bachet, 2<sup>ème</sup> étage / 1212 GRAND-LANCY



**GYM DAMES**  
**ABDOS-FESSIERS**  
**GYM-MAINTIEN**  
**LUNDI 19H-20H ET 20H-21H.**  
**MERCREDI NOUVEL HORAIRE**  
**19H-20H.**  
**TRIMESTRE**  
**1X PAR SEMAINE 120 FRANCS**  
**2X PAR SEMAINE 140 FRANCS**  
**TARIF ETUDIANTES 90 FRANCS**  
Renseignements 022 79479 07

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: [foglia-realpub@bluewin.ch](mailto:foglia-realpub@bluewin.ch)  
[www.foglia-pub.ch](http://www.foglia-pub.ch)  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

**GYM TONIC DAISY**

**FACEBOOK**  
**GYM TONIC DAISY**

**Horaires**  
Les lundis 20.00-21.00  
Mardi 9.00-10.00

**Prix**  
1 année: CHF 250.-  
(1 x par semaine)

**Adresse**  
Ecole des Petites-Fontaines  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 022 794 76 49



**VOVINAM**  
**VIỆT VÔ ĐẠO**  
Art martial Vietnamien

079 479 72 77  
[www.vovinam-geneve.ch](http://www.vovinam-geneve.ch)

Self-défense - Combats - Armes traditionnelles  
Ciseaux volants



**Cours de fitness du**  
**Lancy-Natation**  
**à 2 pas de chez vous...**

Body Pump  
Body Sculpt  
Renforcement musculaire  
Pilates  
Yoga  
Total Sculpt

informations et inscriptions:  
[www.lancy-natation.ch](http://www.lancy-natation.ch)



## Continuité au ZZ-Lancy

La saison 2010/2011 du ZZ-Lancy CTT s'est achevée avec la même intensité connue tout au long de cette année sportive. Un titre en coupe genevoise a récompensé nos jeunes joueurs, Julien Le Bian et Naïm Karali, tandis que notre équipe 1<sup>ère</sup> perdait en finale de cette compétition. Coté championnat genevois l'équipe de Jean-Marc Ger-

manier remportait la finale de 2<sup>ème</sup> ligue au terme d'un match remporté aux points. Cette promotion nous permet d'aligner une deuxième équipe en 1<sup>ère</sup> ligue genevoise.

La finale des championnats des écoliers nous récompensait dans la catégorie U 13 et permettait à Sam Boccard d'aller à Schöftland dispu-

ter la finale nationale. Sam remportait le titre de champion suisse des écoliers, un excellent début de carrière et une belle satisfaction pour nos formateurs.

Le ZZ-Lancy était à nouveau cette année mis à l'honneur lors de la cérémonie des champions organisée par l'Association Genevoise de Tennis de Table. Un succès inattendu bienfaiteur, grâce à l'initiative de Yiannis Girod, a clôturé le chapitre récompense. En effet la Société Sanitas nous a octroyé le 1<sup>er</sup> rang régional aux prix challenge Sanitas 2011. Yiannis et Alexandre iront défendre le projet en fin d'année aux finales nationales.

L'assemblée de fin de saison n'a pas apporté de grands bouleversements quant à l'organisation du ZZ-Lancy. La venue de Frank Squillaci en tant Président technique a permis à Yiannis de reprendre le secrétariat suite à la démission en temps que secrétaire de Pascal Rossier, après de nombreuses années à ce poste. En remerciement de son dévouement

pour le club, il a été nommé membre d'honneur par acclamation. La comptabilité sera à nouveau assurée par Jean-Marc Germanier et la présidence par votre serviteur. Continuité, continuité...

La rentrée se fera dès le 29 août, tous les renseignements concernant les entraînements sont disponibles sur notre site [www.zz-lancy.net](http://www.zz-lancy.net), rubrique le club (horaires et activités). Suite à nos excellents résultats de la saison écoulée, nous avons programmé des séances d'entraînements supplémentaires destinées aux joueurs confirmés sans délaisser notre mission de formation. Cet effort est coûteux pour notre club, nous espérons trouver grâce auprès de sponsors prochainement. Nous vous invitons cordialement à venir assister aux matches notamment de LNB, nous vous attendons nombreux pour découvrir un sport méconnu, mais très spectaculaire.

J.-P. Ladrey, Président ZZ-Lancy

## Les Ateliers créatifs de la compagnie 100% Acrylique

### Une école de danse et de théâtre différente

Une école du spectacle avec des Ateliers de danse créative pour enfants dès 4 ans, où l'expression, l'imagination, la musicalité, la souplesse, sont les axes importants abordés tout au long de l'année. Dès 8 ans, les enfants s'initient à la technique de **danse contemporaine**, un travail précis sur l'espace et la mémorisation de chorégraphies, sans négliger l'expression et l'imagination.

Dès 13 ans, les jeunes les plus motivés peuvent entrer dans la **troupe Acrylique Junior, section danse** où ils travailleront l'improvisation, la composition, l'expression orale et l'apprentissage de chorégraphies de styles différents. Ils auront l'occasion de faire l'expérience de la scène à diverses occasions.

**Des Ateliers théâtre pour enfants** (dès 7 ans) pour adolescents (11-13 ans et 14-16 ans), développent la présence dramatique de chacun, apprennent le travail d'équipe, l'écoute, le respect de l'autre et permettent de s'affirmer devant les camarades sans rire, avec comme outils principaux: le travail sur l'expression orale, l'improvisation et l'interprétation. Etre capable de

toutes les extravagances, de tous les silences. Dès 13 ans, les jeunes les plus motivés qui ont envie de s'engager dans un travail théâtral exigeant et régulier, peuvent entrer dans la troupe **Acrylique Junior, section théâtre**. Plusieurs spectacles dans l'année. **La scène est une école de vie.**

Actuellement les Ateliers créatifs ont deux troupes théâtre: la troupe I ou "la bande Acrylique" jeunes de 17 à 20 ans et la troupe II pour jeunes de 14 à 16 ans.

**Les adultes** ne sont pas oubliés et plusieurs cours leur sont consacrés: **danse énergie, danse contemporaine, Pilates - cours collectif, travail au sol - et cours de Qi Gong - art de santé chinois, art de dissoudre les tensions, de mettre l'énergie en circulation, de retrouver la plénitude du corps, de laisser la place à la paix de l'âme. Danse énergie, Pilates et Qi Gong: des cours pour être bien dans son corps et sa tête.** Plus de précisions sur notre site: [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch) (cliquez sur Ateliers créatifs)

### Inscriptions pour la saison 2011 et 2012:

Evelyne Castellino 079 342 93 29 ou Nathalie Jaggi au 078 661 79 58 e-mail: [direction@cie-acrylique.ch](mailto:direction@cie-acrylique.ch)



Une partie de l'équipe des bénévoles lors des Championnats Suisses Jeunesse

## La nouvelle saison au Lancy VBC

### Les entraînements ont repris!

- > Equipe masculine 1<sup>ère</sup> ligue: c'est la 2<sup>ème</sup> saison à ce niveau pour l'équipe phare du club. Les matchs à domicile se joueront le week-end, des matchs de très bon niveau contre des équipes de toute la Romandie (calendrier des matchs sur demande). L'équipe cherche des sponsors pour trainings, gourdes, linges de bains, sacs de sport... faites votre publicité à travers notre équipe!
- > Equipe féminine 2<sup>ème</sup> ligue régionale: après de belles années en tête de championnat genevois, **l'équipe est à la recherche de bonnes joueuses** pour pouvoir continuer sur cette lancée... Entraînements les mardis et jeudis soirs à la salle Omnisport du Petit-Lancy.
- > Nouvelle équipe masculine 2<sup>ème</sup> ligue régionale: le Club est heureux d'accueillir une nouvelle équipe masculine. Nous lui souhaitons bonne chance pour la première saison.

- > Lancy Girls, équipe féminine relax: l'une de nos plus anciennes et plus sympathiques équipes s'entraîne le mardi soir à la salle Omnisport du Petit-Lancy, recrute volontiers de nouvelles joueuses, mais pas de débutantes. L'équipe est entraînée par la joueuse Carla Martignoni qui souhaiterait trouver un entraîneur, ça vous dirait?
- > Lancy Boys, équipe masculine relax: l'équipe s'entraîne les mardis et jeudis soirs au CO Voirets. Elle sera entraînée par un ancien joueur national très motivé à réussir une belle saison. **L'équipe cherche de nouveaux joueurs** (pas de débutants) et qui sont motivés à rejoindre le club de Lancy.
- > Lan6cool, équipe mixte: notre plus ancienne équipe s'entraîne jeudi soir au CO Voirets et **elle cherche des joueuses&joueurs pour la nouvelle saison**. Hommes débutants bienvenus, n'hésitez pas à venir faire un entraînement, sans

engagement! Prenez vos baskets et passez un jeudi à 20h... peut-être que la fièvre du volleyball vous attrapera?

- > Lansimones, équipe relax mixte: notre jeune équipe mixte se voit changer de salle et jour d'entraînement: elle laisse la salle du lundi à la gym de Lancy et va à l'école Tivoli le mardi soir. Le club remercie l'équipe d'avoir volontiers accepté ce changement et lui souhaite autant de succès à Tivoli que dans leur ancienne salle!
- > Nouvelle équipe relax mixte Lancy P&G: l'entreprise P&G nous rejoint avec un groupe de joueuses&joueurs internationaux. Nous leurs souhaitons la bienvenue dans notre Club et sommes heureux de pouvoir pratiquer l'anglais, l'allemand et pourquoi pas leur apprendre quelques mots de français?

**Contact:** Jolanda Kölbig, présidente du Lancy VBC, [j\\_koelbig@hotmail.com](mailto:j_koelbig@hotmail.com), [www.lancyvbc.ch](http://www.lancyvbc.ch)





# Mémento des manifestations lancéennes

## Septembre

3 au 9.10 | Ma-Dim: 14h00-18h00

Je: 14h00-20h00

Samedi 24.09: 11h00-20h00

**Exposition d'art "Dix.Dix"** (Voir en page 3)

En collaboration avec la Bâtie.

Ville de Lancy – Service culturel

Villa Bernasconi

8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Info: T 022 794 73 03

4 | 10h00 à 12h00

**Danse en Famille**

Avec Juan Eduardo López.

Un projet initié à Barcelone et qui s'ancre à Genève grâce au relais de la Cie 7273.

Chaque participant vient avec un parent d'une autre génération pour s'initier à la danse.

Danse+ et La Bâtie – Festival de Genève

Salle Omnisport du Petit-Lancy

7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

Inscriptions: T 022 738 19 19

7 | 15h00 et 17h00

**Spectacle des marionnettes** (Voir en page 2)

Le Périphe – UBUS Théâtre (dès 6 ans)

La Bâtie – Festival de Genève

Maison de Quartier du Plateau

34, avenue du Plateau – Petit-Lancy

Inscriptions: T 022 738 19 19

3 au 9.10 | Mardi-Dim: 14h00-18h00

**Exposition Visions scripturales** (Voir en page 5)

Exposition sur le thème de l'écriture avec Brigitte

Crittin (Installations), Marie Perny (Broderies),

Marianne Requena (céramiques) & Sophie

Verbeek (calligraphie).

Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle

Ferme de la Chapelle

39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

info: T 022 342 94 38

9 | 18h30

**Exposition Catherine Rabina** (Voir en page 16)

Vente de calendriers au profit des sans-abri

Association La Virgule

Cave Centre Marignac

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Info: T 022 793 27 88 (répondeur)

10 | 18h30

**Fête des 40 ans CO Voirets** (Voir en page 9)

CO Voirets

Inscriptions sur [www.happytogethervo.ch](http://www.happytogethervo.ch)

ou au T 022 388 42 00

11

**Journées du Patrimoine:** Un monde sous nos pieds (Voir en page 7)

> Les citernes du Bois-de-la-Bâtie:

> La galerie couverte de l'Aire et de la Drize

> Les Champignonnières du Bois-de-la-Bâtie

Association romande pour la promotion du patrimoine

Info: [www.patrimoineromand.ch](http://www.patrimoineromand.ch) et brochures disponibles à la Mairie

10 | 14h00 à 18h00

**Kermesse – Fête de quartier** (Voir en page 14)

Eglise évangélique l'Espérance

Chemin du Clos 20 – Grand-Lancy

Info: T 022 794 05 84 et 076 437 10 53

13 | 14h00

**Conférence** Trekking au zanscar (Himalaya)

CAD – Centre animation pour retraités

22, rte de la Chapelle – Grand-Lancy

Info: T 022 420 42 80

14 | 9h30 à 12h00

**Célébration oecuménique** dans le cadre de

l'Année internationale de la forêt (Voir en page 14)

Forêt onésienne

Rue François Chavaz – Onex

15 | 20h00

**Film:** Biutiful

Alejandro G. Inarritu, Espagne/Mexique 2010

Ciné-Mondes: Culture et Rencontre

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

Info: T 022 388 43 93

15 | 14h00 à 19h00

**Bourse aux vêtements** (Voir en page 13)

Achat-Vente-Dépôt

Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.

Bourse aux vêtements

Ecole en Sauvy

40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy

Info: T 079 612 10 34

17 | 09h30-16h30

**Fête des 3 marchés (9<sup>ème</sup> édition)** (Voir en page 15)

Collectif des Palettes

Esplanade des Palettes – Grand-Lancy

Info: T 079 345 71 70

17 | 14h30 et 26h00

18 | 11h00 et 14h30

21 | 14h30 et 26h00

**Spectacle de marionnettes les Croquettes**

Au lit petite souris – Spectacle dès 4 ans

Centre Marignac

Ferme Marignac – Salle la Plage

28, avenue Eugène Lance – Grand-Lancy

Info: T 022 880 05 16

18 | 17h00

**Concert Jazz** Transura (Voir en page 5)

Avec Yael Miller (chant), Jean-Jacques Pedretti

(trombone, coquillages, sagat) Bonaventura Van

Eerd (mbira, percussions, guimbarde vietnamienne)

et Brooks Giger (contrebasse).

Entrée libre

Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle

Ferme de la Chapelle

39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy

Info: T 022 342 94 38

20

**Sortie des Aînés de Lancy**

Aînés du Petit-Lancy

Musée de l'Alimentarium de Vevey

Train: Blonay-Chamby

Club des aînés de Lancy

Info: M. Roland Borel T 079 352 09 55

20 | 16h45

**Film:** La prophétie des Grenouilles

France 2003

Ciné-Kid: Culture et Rencontre

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy

Info: T 022 388 43 93

22 | 20h00

**Film:** Le voyage du directeur des ressources humaines

Eran Ricklis, Israël-France-Allemagne 2010

Ciné-Mondes: Culture et Rencontre

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy

Info: T 022 388 43 93

22

**Sortie des Aînés de Lancy**

Aînés du Grand-Lancy

Musée de l'Alimentarium de Vevey

Train: Blonay-Chamby

Club des aînés de Lancy

Info: M. Roland Borel T 079 352 09 55

22 au 04.11 | Ma-ve: 09h00-12h30 & 14h00-18h00

**Exposition** de Olga Titus

Studio Sandra Recio

Ports-Francis, 4 rte du Grand-Lancy – Gd-Lancy

Info: T 022 544 94 05

24 & 25 | 15h00 et 17h00

**Spectacle pour enfant**

Remue-ménage dans le débarras...!

Garderie Educative "Le Petit-Prince"

8, rue du Bachet – Grand-Lancy

Réservations obligatoires: T 022 794 16 62 dès 18h

24 | 11h00-17h00

**Visite d'ateliers** (Voir en page 2)

Démonstrations de poterie, céramique, patch-

work, peinture sur porcelaine, vitrail au plomb

Tiffany, dentelles, yoga, groove, guitare et danse

country

Groupement des habitants du Plateau de Lancy

Espace Gaimont

1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy

Info: T 079 218 31 53

25 | 14h00

**Brunch musical avec Anahy** (Voir en page 5)

Ville de Lancy – Service culturel

Villa Bernasconi

8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Info: T 022 794 73 03

25 au 02.10 | 20h30; Dim: 18h30

**Relâche: lundi 26.09 et sa 01.10**

**Spectacle** Les Violettes (Voir en page 11)

Spectacle d'Emmanuelle Destrenau par la compa-

gnie 1000 noms

Centre Marignac

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Info: T 022 880 05 16

## Octobre

1<sup>er</sup> au 16 | ma-ven: 14h00-20h00

Sa, dim: 14h00-19h00

**Exposition** Retour sur images (Voir en pages 1 & 21)

Vernissage le 30 septembre à 18h00

Association Lancy d'Autrefois

Grange Navazza

33, ch. Pré-Monnard – Petit-Lancy

Info: T 022 794 94 55

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy

rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy

Infos: T 022 706 15 11